

FORMAT LEMOINE

LE

CHALET

OPÉRA COMIQUE EN UN ACTE

PAROLES DE

MM. SCRIBE & MÉLESVILLE

MUSIQUE DE

AD. ADAM

DE L'INSTITUT

*

PARTITION PIANO & CHANT

Prix net : 10 francs

PARIS

HENRY LEMOINE

17, rue Pigalle

Tous droits réservés

8412



LE CHALET

DISTRIBUTION DES ROLES

<i>Personnages.</i>	<i>Emplois.</i>	<i>Acteurs.</i>
DANIEL, jeune fermier.	Ténor.	MM. COUDERC.
MAX, soldat suisse	Basse chantante.	INCHINDI.
BETTY, sœur de Max.	Soprano léger.	M ^{me} PRADHER.

Soldats, Paysans et Paysannes.

La scène se passe en Suisse, dans le canton d'Appenzel.

CATALOGUE DES MORCEAUX

		PAGES
	Ouverture	2
N ^{os} 1.	INTRODUCTION ET CHOEUR	Déjà dans la plaine. 12
2.	AIR	Elle est à moi! c'est ma compagne 22
3.	COUPLETS	Dans ce modeste et simple asile 33
4.	AIR	Arrêtons-nous ici! 43
5.	MORCEAU D'ENSEMBLE	Par cet étroit sentier. 54
6.	{ COUPLETS AVEC CHOEUR	Dans le service de l'Autriche. 74
	{ ENSEMBLE	Malgré moi je frissonne. 83
7.	DUO	Prêt à quitter ceux que l'on aime. 90
8.	DUO	Il faut me céder ta maîtresse. 109
9.	ROMANCE	Adieu, vous que j'ai tant chérie. 128
10.	TRIO ET FINALE	Soutiens mon bras 132

Représenté pour la première fois à Paris, sur le théâtre de l'Opéra-Comique, le 25 septembre 1834.

OUVERTURE

84 = 

ANDANTE
NON TROPPO.

pp

pp

pp




Moderato.


pp

p



Andantino. 72 = .

pp



Poco più lento.

pp



Più animato.

p



8

First system of musical notation, measures 1-8. The music is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a complex texture with many beamed notes and slurs.

8

Più lento.

pp

Second system of musical notation, measures 9-16. The tempo marking *Più lento.* is present. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is indicated. The music continues with similar complex textures.

Più animato.

p

Third system of musical notation, measures 17-24. The tempo marking *Più animato.* is present. The dynamic marking *p* (piano) is indicated. The music becomes more rhythmic and active.

Fourth system of musical notation, measures 25-32. The music continues with a similar active and rhythmic character.

8

Fifth system of musical notation, measures 33-40. The music continues with a similar active and rhythmic character.

8

Allegro. 120 = ♩

Riten.

pp

Sixth system of musical notation, measures 41-48. The tempo marking *Allegro. 120 = ♩* is present. A *Riten.* (ritardando) marking is shown with a wedge. The dynamic marking *pp* is indicated. The system concludes with a change to a 2/4 time signature.

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melody with a *pp* dynamic marking. The bass clef contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

pp

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef melody includes a *pp* dynamic marking and a *V* (accrescendo) marking. The bass clef accompaniment continues with eighth notes.

p

Third system of musical notation. The treble clef melody features a *p* dynamic marking. The bass clef accompaniment continues with eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef melody includes a *V* (accrescendo) marking. The bass clef accompaniment continues with eighth notes.

mf

Fifth system of musical notation. The treble clef melody includes a *mf* dynamic marking and a *V* (accrescendo) marking. The bass clef accompaniment continues with eighth notes.

Cre

Sixth system of musical notation. The treble clef melody includes a *Cre* (Crescendo) marking. The bass clef accompaniment continues with eighth notes.

8

- scen - do.

ff

3

8

3

3

3

8-1

f

Più ritenuto.

pp

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Bass clef. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). Features a triplet of eighth notes in the bass clef.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. Dynamics include *f* (forte).

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. Dynamics include *f* (forte).

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. Dynamics include *p* (piano). A dashed line with the number 8 is positioned above the system.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. Dynamics include *f* (forte). A dashed line with the number 8 is positioned above the system.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. Bass clef. Dynamics include *f* (forte).

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a flowing eighth-note accompaniment in the bass and a melody in the treble. A dynamic marking of *p* is present in the fourth measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar rhythmic patterns and dynamics as the first system.

Third system of musical notation, marked *Più animato.* and *pp*. This system introduces triplet figures in both the treble and bass staves.

Fourth system of musical notation, marked *p*. The treble staff continues with triplet patterns, while the bass staff features a more active eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a dense texture with many beamed notes in both staves, creating a more complex and rhythmic feel.

Sixth system of musical notation, marked *mf* and *Cre*. The treble staff has a melodic line with a fermata over the final measure, while the bass staff has a steady accompaniment. A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff.

scen do. ff 3

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and triplets. The dynamic marking *ff* is present, along with a first ending bracket above the final measure.

This system continues the musical piece with two staves. It includes triplets in both the upper and lower staves. The lower staff has several downward-pointing arrows indicating fingerings or accents.

This system consists of two staves of music. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* is visible in the lower staff.

This system contains two staves of music. It features a first ending bracket above the upper staff. The dynamic marking *pp* is present in the lower staff.

This system consists of two staves of music. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a harmonic accompaniment. The dynamic marking *pp* is present in the lower staff. The instruction *Più ritenuto.* is written above the final measure.

This system contains two staves of music. It includes a first ending bracket above the upper staff. The dynamic marking *p* is present in the lower staff. The instruction *a Tempo.* is written above the final measure.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a sequence of chords, each preceded by a quarter rest, creating a rhythmic pattern. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the musical piece. It includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the treble staff. The notation shows a mix of chords and melodic lines in both staves.

The third system features a *p* (piano) dynamic marking. The treble staff has more complex melodic passages with some grace notes, while the bass staff provides harmonic support with chords.

The fourth system includes a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The music becomes more active with rapid chordal changes in the treble staff.

The fifth system maintains the dense chordal texture established in the previous systems, with intricate voicings in the treble staff.

The sixth system concludes the page with the lyrics "Cre - scen - do" written below the bass staff. The music reaches a *ff* (fortissimo) dynamic. The system ends with a measure marked with a fermata and the number "8" above it, indicating the end of the piece.

8

First system of musical notation, measures 1-5. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The bass line consists of chords. The treble line features eighth-note patterns with triplets and accents. A dashed line above the staff indicates a measure rest for 8 measures.

Second system of musical notation, measures 6-10. Treble clef, key signature of two sharps. The bass line consists of chords. The treble line features eighth-note patterns with triplets and accents. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present. A dashed line above the staff indicates a measure rest for 8 measures.

Third system of musical notation, measures 11-15. Treble clef, key signature of two sharps. The bass line consists of chords. The treble line features eighth-note patterns with triplets and accents. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. Treble clef, key signature of two sharps. The bass line consists of chords. The treble line features eighth-note patterns with triplets and accents. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. Treble clef, key signature of two sharps. The bass line consists of chords. The treble line features eighth-note patterns with triplets and accents. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth-note chords, some with slurs and a flat sign. The bass staff features a simple accompaniment of quarter notes and chords, with some notes marked with an accent (^).

The second system continues the musical piece. The treble staff has more complex eighth-note patterns with slurs. The bass staff has a steady accompaniment of quarter notes. The instruction "Sempre ff" is written in the right-hand margin of the system.

The third system shows further development of the melodic lines in the treble staff and the accompaniment in the bass staff. The notation includes various note values and rests.

The fourth system features a dense texture of notes in both staves, with many slurs and accents. The bass staff accompaniment remains consistent with the previous systems.

The fifth system concludes the page. It features a final cadence with a double bar line. The treble staff has a melodic line ending with a fermata, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. The instruction "ff" appears twice in the system.

Le théâtre représente l'intérieur d'un chalet. Deux portes latérales; une au fond, qui s'ouvre sur la campagne et laisse voir dans le lointain les montagnes d'Appenzel.

SCÈNE I

JEUNES FILLES et GARÇONS DU CANTON portant des hottes en bois blanc, remplies de lait.

N° 1

INTRODUCTION et CHOEUR

Andante.

1^{ers} et 2^{ds} Dessus.

Ténors.

Basses.

PIANO.

Allegro.

Cre - sca - do

poco a poco.

f

CHŒUR.

1^{ers} et 2^{ds} Dessus. *pp*

Ténors. *pp*

Basses. *pp*

Più lento. *pp*

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

-mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -
 -mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -
 -mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

Legato.

-mè - ne Fil - les et gar - çons. *Dimin.* **Animato.** *pp* En lai - tière a -
 -mè - ne Fil - les et gar - çons. *Dimin.* *pp* Et d'un pas a -
 -mè - ne Fil - les et gar - çons. *Dimin.* *pp* Et d'un pas a -

Animato. *p* *pp*

Dimin.

-gi - le Par - tons pour la vil - le, par - tons pour la vil - le,
 -gi - le Par - tons pour la vil - le, par - tons pour la vil - le,
 -gi - le Par - tons pour la vil - le, par - tons pour la vil - le,

Quit - tons nos val - lons, En lai - tière a - gi - le Par - tons pour la
 Quit - tons nos val - lons, Et d'un pas a - gi - le Par - tons pour la
 Quit - tons nos val - lons, Et d'un pas a - gi - le Par - tons pour la

vil - le, par - tons pour la vil - le, Quit - tons ces val - lons! Allons par - *pp*
 vil - le, par - tons pour la vil - le, Quit - tons ces val - lons! Allons par - *pp*
 vil - le, par - tons pour la vil - le, Quit - tons ces val - lons! Allons par - *pp*

- tons, par - tons, par - tons, Quit - tons ces val - lons, Allons par - tons, partons, par -
 - tons, par - tons, par - tons, Quit - tons ces val - lons, Allons par - tons, partons, par -
 - tons, par - tons, par - tons, Quit - tons ces val - lons, Allons par - tons, partons, par - *pp*

ff (Appelant)

- tons. Quittons ces val-lons! Bet-ly? Bet-ly? comment n'est-

- tons. Quittons ces val-lons!

- tons. Quittons ces val-lons!

ff *p*

el-le pas i-ci? Nous ve-nions la cher-cher pour par-tir a-vec

elle!

(A mi-voix et regardant autour d'eux)

pp

Au ren-dez-vous Da-niel n'est pas fi-dèle,

pp

Au ren-dez-vous Da-niel n'est pas fi-dèle,

pp

Nous qui vou_lions,nous qui vou_lions ri_re de lui!

Nous qui vou_lions,nous qui vou_lions ri_re de lui!

pp

Sans voir l'ef_fet de no_tre ru_se,

Il faut par_

_tir, il est grand jour!

Cre - - - scen - - - do.

Mais du faux hy_men qui l'a_bu_se,Nous ri_rons au re_

Mais du faux hy_men qui l'a_bu_se,Nous ri_rons au re_

Cre - - - scen - - - do

poco

Oui, du faux hy-men qui fa-bu-se, Nous ri-rons au re-tour! Ce soir nous
 _tour! Du faux hy-men qui fa-bu-se, Nous ri-rons au re-tour! Ce soir nous
 _tour! Du faux hy-men qui fa-bu-se, Nous ri-rons au re-tour! Ce soir nous

a *poco.* *ff*

ri-rons au re-tour, Ce soir nous ri-rons au re-tour!
 ri-rons au re-tour, Ce soir nous ri-rons au re-tour!
 ri-rons au re-tour, Ce soir nous ri-rons au re-tour!

Piu lento. *pp*

pp Dé-jà dans la plai-ne, Le so-leil ra-mè-ne Fil-les et gar-
pp Dé-jà dans la plai-ne, Le so-leil ra-mè-ne Fil-les et gar-
pp Dé-jà dans la plai-ne, Le so-leil ra-mè-ne Fil-les et gar-
 Dé-jà dans la plai-ne, Le so-leil ra-mè-ne Fil-les et gar-

pp *Legato.*

Dimin.

-çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar -

-çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar -

-çons, Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar -

Dimin.

Animato.

-çons. *pp* En lai - tière a - gi - le, Par - tons pour la

-çons. *pp* Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la

-çons. Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la

Animato.

p *pp*

vil - le, Par - tons pour la vil - le, Quit - tons nos val - lons!

vil - le, Par - tons pour la vil - le, Quit - tons nos val - lons!

vil - le, Par - tons pour la vil - le, Quit - tons nos val - lons!

En lai-tière a - gi - le, Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la
 Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la
 Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

vil - le, Quit - tons ces val - lons, *pp* al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quit -
 vil - le, Quit - tons ces val - lons, *pp* al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quit -
 vil - le, Quit - tons ces val - lons, *pp* al - lons, par - tons, par - tons, par - tons,

- tons ces val - lons, al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quittons ces val -
 - tons ces val - lons, al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quittons ces val -
 Quit - tons ces val - lons, al - lons, par - tons, par - tons, par - tons, Quittons ces val -

(Au moment où ils vont partir, Daniel paraît sur la montagne.)

SCÈNE II

LES PRÉCÉDENTS, DANIEL.

Allegro.

f *pp*

_lons. C'est lui!.. le voi-ci!.. c'est Da-niel, Le plus beau ber-ger d'Appen-

_lons.

_lons.

Allegro.

f *pp*

_zel.

pp (A mi-voix.)

pp

Qu'il à l'air fier et sa-tis-fait! Il a re-çu no-tre bil-let!

Qu'il à l'air fier et sa-tis-fait! Il a re-çu no-tre bil-let!

ff

AIR

All° risoluto.

DANIEL.

PIANO.

ff

All° risoluto.

Elle est à

moi! c'est ma com - pa - gne! Elle est à moi!.. j'obtiens sa

pp

main! Tous les ber - gers de la mon - ta - - gne Seront ja -

- loux de mon des - tin! Long - temps in - sen - si - ble et cru -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "- loux de mon des - tin! Long - temps in - sen - si - ble et cru -". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music is in 4/4 time.

- el - le, Bet - ly repoussa mon a - mour! Mais je re - çois — ce billet d'el - le, Et je l'é -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "- el - le, Bet - ly repoussa mon a - mour! Mais je re - çois — ce billet d'el - le, Et je l'é -". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music is in 4/4 time.

- pou - se dans ce jour, et je l'é - pou - - se dans ce

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "- pou - se dans ce jour, et je l'é - pou - - se dans ce". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music is in 4/4 time. A dynamic marking "Cre" is present in the right-hand piano part.

jour, et je l'é - pou - se dans ce jour!

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "jour, et je l'é - pou - se dans ce jour!". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music is in 4/4 time. Dynamic markings "scen", "do.", and "ff" are present in the piano parts.

And^{te} non troppo.

pp

p

O bon-heur ex-trê-me!

En-fin-el-le m'ai-me! Je veux qu'i-ci mè-me Cha-cun soit heu-

-reux! Que tout le vil-la-ge, Qu'au-jour d'hui j'en-ga-ge

Animato

Pour mon ma - ri - a - ge, Ac - coure en ces lieux!

Animato
p

Que ce soir en ca - den - ce Et les jeux et la

dan - se Que les jeux et la dan - se Animent nos co - teaux, Que le hautbois ré -

- son - ne! Que le hautbois ré - son - ne! Ve - nez, ve -

f

nez, ve-nez tous... je vous don - ne Le vin, le vin de mes ton-

-neaux! Bu - vez le vin de mes ton-

-neaux!

Elle est à moi!.. c'est — ma com - pa - gne! Elle est à moi! j'ob-tiens sa

A piacere

main. Tous les ber - gers de la mon - ta - gne se - ront ja - lous, se - ront ja - lous de mon des -

Suivez.

- tin! Ô bon - heur ex - trê - me! En - fin el - le m'ai - me!

p

Je veux qu'i - ci - mê - me! Cha - cun soit heu - reux! Que tout le vil -

- la - ge, Qu'au - jour - d'hui j'en - ga - ge Pour mon ma - ri - a - ge, Ac -

D
 -coure en ces lieux! Je suis ri - che et ce que ren-

D
 -fer - me Mon cel - lier, ma grange ou ma fer - me, Prenez, pre-

D
 -nez... tout est à vous, Que tout soit commun en - tre

D
 nous! A ce soir, à ce soir, doux mo - ment A ce soir — à ce soir.

p

Allegretto. O bon-heur ex-trê-me! En-fin el-le

pp

pp

m'ai-me! Je veux qu'i-ci mê-me Cha-cun soit heu-reux!

Que tout le vil-la-ge, Qu'aujourd'hui j'en-ga-ge Pour mon ma-ri-

Animato.

-age, Ac-coure en ces lieux! Que

Animato.

pp

D

tout le vil - la - ge,

D

Que le vil - la -

D

Cre - scen - do.
- ge Ac - coure en ces lieux! qu'on ac -

Cre - scen - do.

D

- coure en ces lieux qu'on ac -

ff

ac - coure en ces lieux,

qu'on ac - coure en ces

lieux, qu'on ac - coure en ces lieux, qu'on ac - coure en ces lieux!

pp *ff*

Ils sortent tous par la porte du fond en regardant Daniel et en se moquant de lui

SCÈNE III

DANIEL, *seul et lisant.*

J'ai là sa lettre, j'ai sa promesse : « Monsieur Daniel, je vous aime, et aujourd'hui je serai votre femme. » J'avoue que ça m'a étonné, parce que jamais mademoiselle Bettly ne m'avait donné d'espérance!.. au contraire... mais on dit que les jolies filles ont des caprices, et à ce titre là elle a le droit d'en avoir; ce n'est pas moi qui lui en voudrai!.. Je lui en veux seulement d'être sortie de si bonne heure... elle devait bien se douter que j'accourraisur-le-champ! et Dieu sait si je me suis essoufflé à gravir la montagne!.. Après tout, elle a bien fait de se décider... Il y a si longtemps que je l'aime... et puis, comme on dit, les années arrivent pour tout le monde, et elle aurait été tout étonnée un de ces matins de se trouver une vieille fille!.. au lieu que ça fera une jeune femme!... la plus jolie! la plus gracieuse! (*Regardant*) Oh! la v'là!.. la v'là!.. c'est elle!

SCÈNE IV

DANIEL, BETTLY.

BETTLY.

Tiens!.. c'est vous, monsieur Daniel? comment êtes-vous ici?..

DANIEL.

C'te question!.. C'est moi, mademoiselle Bettly, qui vous demanderai comment n'y êtes-vous pas?

BETTLY.

Parce que le percepteur m'avait fait dire hier qu'il avait une lettre pour moi: ce ne pouvait être que de mon frère Max... Alors, dans mon impatience, je n'ai pas pu attendre... J'ai été la chercher!.. la voilà!

DANIEL, *avec embarras.*

Il se porte bien, monsieur Max?.. Il n'a pas été tué?..

BETTLY.

Puisqu'il écrit...

DANIEL.

C'est vrai!.. c'est que les soldats, ça... leur arrive souvent... lui surtout qui se bat depuis si longtemps!

BETTLY.

Voilà quinze ans qu'il nous a quittés!.. J'étais bien jeune... mais je me rappelle encore le jour de son départ; quand, le sac sur le dos, il faisait ses adieux à mon père et à ma mère... qui vivaient alors!

et que moi il me prit sur ses genoux en me disant: Adieu, petite sœur; si je ne suis pas tué, je reviendrai danser à ta noce.

DANIEL.

Ça se trouve bien!..

BETTLY.

Comment cela?

DANIEL.

C'est-à-dire, non... Ça se trouve mal, parce que, quoique je tienne à faire la connaissance de monsieur Max, je ne me soucie pas d'attendre son retour, pour notre mariage...

BETTLY.

Notre mariage!.. D'où te viennent ces idées-là?

DANIEL.

Pardi! de vous, mam'selle... Car, moi aussi (*montrant sa lettre*) j'ai reçu une lettre... une lettre bien aimable, qui ne me vient pas d'un frère... mais d'une personne que je chéris plus que tout au monde... plus que moi-même!

BETTLY, *avec surprise.*

Eh bien?

DANIEL, *déconcerté.*

Eh bien!... Vous me regardez là d'un air étonné... Vous savez bien que ce billet où l'on promet de m'épouser... est signé de vous?..

BETTLY, *prenant la lettre.*

De moi? ce n'est pas possible!.. et pour de bonnes raisons... D'abord je ne sais ni lire ni écrire... c'est-à-dire je signe mon nom, et très-gentiment... mais ça n'est pas comme ça.

DANIEL.

Est-il possible!.. Cet amour, ce mariage... tout ce bonheur qu'il y avait là-dedans, vous ne l'avez pas promis... vous ne l'avez pas pensé?

BETTLY.

Non vraiment.

DANIEL.

Je suis donc fou!.. je perds donc la raison!.. Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY.

Ça signifie, mon pauvre garçon, que les jeunes filles ou les jeunes gens du village se sont moqués de toi... et de moi!

DANIEL.

Quelle perfidie!.. quelle trahison!.. Je n'ai plus qu'à m'aller jeter dans le lac...

BETTLY, *le retenant.*

Y penses-tu?

DANIEL.

Savez-vous bien, mam'selle, que je les ai tous invités à ma noce pour ce soir; que j'ai commandé les violons... que j'ai commandé le repas?...

BETTLY.

O ciel?

DANIEL.

J'ai défoncé tous mes tonneaux; j'ai tué un bœuf, deux moutons... étranglé tous mes canards!... Que voulez-vous, j'étais si heureux... je voulais que tout le monde s'en ressentît!.. Je n'y étais plus... je ne me connaissais plus... et ce n'est rien encore!.. j'ai fait bien pis que cela... j'ai couru chez le notaire...

BETTLY, effrayée.

Et tu l'as étranglé aussi?..

DANIEL.

Non, mam'selle... mais je l'ai obligé sur-le-champ à me faire un contrat de mariage où je vous donne tout ce que je possède... Car je suis le plus riche du pays... j'ai trois cent vaches à la montagne, une fabrique et deux métairies... Et tout ça était à vous, ainsi que moi, par-dessus le marché... Je l'avais signé, le voilà... et au lieu de cela, je suis perdu, déshonoré dans le canton!.. Ils vont me montrer au doigt.

BETTLY.

Et moi donc!.. m'exposer, me compromettre à ce point! A-t-on jamais vu une pareille extravagance? sans réfléchir, sans me consulter, croire à une pareille lettre!..

DANIEL, timidement.

Dame! on croit si vite au bonheur!.. Et puis, tous ces gens-là qui vont se railler et se moquer de moi... Il nous serait si facile, si vous le voulez... de nous moquer d'eux!..

BETTLY.

Comment cela?

DANIEL.

En mettant seulement votre nom au bas de cette page...

BETTLY.

Y penses-tu?.. Tout serait fini, nous serions mariés

DANIEL.

C'est justement ce que je veux!

BETTLY.

Et moi, je ne le veux pas... tu le sais bien... Je ne veux pas entendre parler de mariage, je l'ai juré...

DANIEL.

Et pourquoi cela?..

BETTLY.

Pourquoi?

N° 3

COUPLETS

BETTLY.

Allegretto.

PIANO.

Allegretto.

p e leggiero.

p e sempre staccato.

1^{er} Couplet.

B

Dans ce mo_ deste et simple a_ si - le Nul ne peut commander que

B

moi! Je suis libre, heu_ reuse et tran_ quil - le,

B

Je puis cou_ rir partout je crois, Sans qu'un ma_ ri gronde a_ près moi;

p leggiero.

B

Ou_ si quel_ qu'a_ mou

- reux Soupçonneux Me fai-sait les grands yeux, Moi, je ris, moi je ris

Refrain.
Et je dis: Li-ber-té ché-ri-e, Seul bien de la

vi-e, Li-ber-té ché-ri-e, Rè-gne toujours là! tra la

la tra la la tra la la la la la tra la la tra la la la la tra — la tra la

p

B

la la la la la tra la la tra la la la la Li-ber-té ché-

Staccato.

B

- ri - e, Seul bien de la vi - e, Li-ber-té ché - ri - e,

B

Règne toujours là! tra la tra la — la Tant pis pour qui s'en fa-che - ra! tra la tra

B

la — la Tant pis pour qui s'en fa-che - ra!

P e leggiero.

First system of the musical score. The vocal line is mostly silent, with a few notes appearing later. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

2^e Couplet.

Second system of the musical score. The vocal line begins with the lyrics "Ji_rais, quand je suis ma maî_". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking *P e sempre staccato.* is present in the piano part.

Third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "_tres _ se, Me don_ner un maî_tre!.. oui - dà!". The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment.

Fourth system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics "Pour qu'à la danse, où l'on s'em-pres - se, Quand un ga - lant m'in-vi-te_". The piano accompaniment continues to the end of the system.

B

-ra, Mon ma-ri di-se: Restez-là!

p *Leggiero.*

B

Un é-poux en fu-reur Me fait peur; C'est a-lors que mon cœur Ne di-rait

B

Refrain.

Qu'en se-cret, oui qu'en se-cret: Li-ber-té ché-

B

-ri-e, Seul bien de la vi-e, Li-ber-té ché-ri-e,

B

Rè-gne toujours là! tra la la tra la la tra la la la la la tra la la tra la

p

B

la la la la tra la tra la la la la la tra la la tra la la la la la

B

Li-ber-té ché-ri-e, Seul bien de la vi-e, Li-ber-té ché-

Staccato.

B

-ri-e, Rè-gne tou-jours là! tra la tra la la Tant pis pour

qui s'en fâche-ra! Tra la tra la — la Tant pis pour qui s'en fâche-ra ah

ah ah ah ah ah

DANIEL.

Tra la la! tra la la!.. ce n'est pas des raisons.
Dieu! si j'avais assez d'esprit pour en trouver...
comme je vous prouverais...

BETTY.

Quoi?

DANIEL.

Qu'il faut prendre un mari!

BETTY.

Et à quoi ça me servira-t-il?

DANIEL.

A quoi?.. Vous me faites là une drôle de question!.. Ça servirait à vous aimer... n'est-ce donc rien?

BETTY.

Si vraiment!.. mais tu vois bien que tu m'aimes sans cela... que je puis compter sur ton amitié...

DANIEL.

Oh! oui, mam'selle...

BETTY.

Comme toi sur la mienne!.. Car, vois-tu bien, Daniel, je rends justice à tes bonnes qualités... Tu es un brave garçon... un excellent cœur... et

si j'épousais quelqu'un, c'est toi que je choisirais.

DANIEL, avec chaleur.

Vraiment?..

BETTY.

Mais calme-toi... je n'épouserai personnel.. c'est plus fort que moi... ainsi ne m'en parle plus... ne m'en parle jamais!.. et, pour n'y plus songer, tiens, rends-moi un service.

DANIEL.

Un service! parlez, mam'selle... Où faut-il aller? que faut-il faire?

BETTY.

Seulement me lire cette lettre de mon frère... parce que moi, comme je te l'ai dit, je ne suis pas bien forte!.. je ne suis pas comme toi...

DANIEL.

Qui ai appris à lire, écrire et calculer au collège de Zurich... la belle avance!.. On a bien raison de dire que l'érudition ne fait pas le bonheur.. (Se reprenant vivement) Si fait... si fait... dans ce moment-ci!.. puisque je peux vous rendre service... Voyons un peu... (Lisant) «Au camp impérial

du prince Charles, ce 1^{er} Juin. «Et nous sommes au milieu de Juillet... il paraît que la lettre est restée longtemps en route!..

BETTLY.

Ce n'est pas étonnant... l'armée du prince Charles et celle de Souwarof battent, dit-on, en retraite devant les soldats de Masséna, qui interceptent toutes les communications.

DANIEL.

Je comprends... (*Lisant*) «Rien de nouveau, ma chère Bettly, sinon que je me bats toujours ainsi que mon régiment, au service de l'Autriche, ce dont nous avons assez... J'espérais un congé pour aller t'embrasser...»

BETTLY.

Après quinze ans d'absence!.. quel bonheur!.. mon pauvre frère!..

DANIEL, *lisant*.

«Mais il paraît qu'il n'y faut plus compter. Ce qui me fâche, ma chère sœur, c'est qu'à mon retour, je comptais trouver chez toi un régiment de nièces et de neveux, et je vois par ta dernière que tu n'as pas encore commencé! Il serait cependant bientôt temps de s'y mettre... une fille de ton âge ne peut pas rester inutile...» Ça, c'est bien vrai!

BETTLY, *avec colère*.

Daniel!..

DANIEL, *ployant la lettre*.

Si cela vous déplaît... je n'en lirai pas davantage.

BETTLY.

Eh! non vraiment... achève!

DANIEL, *continuant à lire*.

«Pourquoi n'épouses-tu pas un brave garçon du pays dont j'ai reçu une demande en mariage?..»

BETTLY.

Et qui donc a osé lui écrire?..

DANIEL *confus*.

Moi, mam'selle... il y a deux mois.

BETTLY.

Sans mon aveu?

DANIEL.

Aussi c'était le sien seulement que je demandais! il me semble que quand on aime légitimement... c'est d'abord à la famille qu'on doit s'adresser... Faut-il continuer?..

BETTLY.

Sans doute.

DANIEL, *lisant*.

«Ça me paraît un bon parti: il est d'une honnête famille, il est riche, il t'aime éperdûment..» (*S'arrêtant*) Le bon frère... vous l'entendez! (*continuant*) «Il a l'air un peu bête...»

BETTLY, *d'un air triomphant*.

Tu l'entends!..

DANIEL, *appuyant*.

«Mais ce n'est pas une raison pour le refuser. au contraire! Je prendrai, du reste, des informations, et, si ça te convient, il faudra bien, millez-yeux! que tu l'épouses...»

BETTLY, *arrachant la lettre*.

C'en est trop!.. mon frère lui-même, n'a pas le droit de me contraindre... et il suffit qu'il exige pour que mon indifférence devienne de la haine...

DANIEL.

Mais, mam'zelle...

BETTLY.

Finissons, je vais au marché...

DANIEL, *voulant l'aider à mettre sa hotte*.

Je ne peux pas vous aider?

BETTLY.

C'est inutile!

DANIEL.

Si, au moins, je vous accompagnais...

BETTLY.

Je ne le veux pas! et je te déclare en outre qu'on ne voit que toi ici toute la journée, que cela peut me faire du tort et me compromettre... Les filles du pays sont si mauvaises langues!... Ainsi, à dater d'aujourd'hui, je ne veux plus que tu viennes chez moi... Me contraindre!.. Ah! bien oui! Je l'ai dit... tu m'entends; arrange-toi! (*Elle sort*)

SCÈNE V

DANIEL, *seul, s'appuyant sur la table*.

C'est fini! c'est le coup de grâce! (*Après un moment de silence*) Je cherche seulement lequel sera pour moi le plus avantageux de me jeter du haut de la montagne ou de me lancer dans le lac!.. Je n'ai plus d'autre parti à prendre... ce qu'il y a de mieux c'est de se périr soi-même... D'abord notre pasteur dit que ça n'est pas bien... et puis c'est désagréable!.. et si j'avais quelque ami pour me rendre ce service-là...

(On entend une marche militaire) Qu'est-ce que c'est que ça? (Regardant) Des militaires qui

All^o moderato.

pp Moins vite que dans l'ouverture.

gravissent la montagne... Seraient-ce des Français, des Autrichiens ou des Russes?...

Non!... des compatriotes, des soldats du pays... voilà ce qu'il me faut... qu'ils m'emmen-

-nent avec eux... qu'ils m'engagent... il y aura bien du guignon si quelque boulet ne me

rend pas le service que je demandais tout-à-l'heure, et au moins je n'aurai pas ma

mort à me reprocher. (Leur faisant des signes) Par ici, messieurs, par ici. Si

mam'selle Bettly était là, elle leur ferait les honneurs; je vais la remplacer.

(Il entre dans la chambre à droite, après avoir introduit Max.)

SCÈNE VI

MAX et une douzaine de SOLDATS de sa compagnie.

N^o 4

AIR

Moderato.

MAX, à ses soldats.

Récit.

M

_ci!... l'aspect de ces mon - ta - gnes, D'ivresse et de plai - sir fait tres - sail - lir mon

pp

M

cœur!

ff

M

Un instant de re.

M

_pos dans ces vertes cam - pa - gnes Nous rendra sur le champ notre première ar - deur.

pp

ff

Andante.

p

Val_lons de l'Hel_vé - ti - e, Ob_jet de mon a - mour, — Sa -

Andante.

p

Tempo.

- lut, ter - re ché - ri - e Où j'ai - re - çu le - jour!

Tempo.

Cresc.

Riten.

ff

A l'é - tran - ger — un pacte impi - e

Vendait mon

Dimin.

Cresc.

ff

Dimin.

Dimin. pp

sang - et ma foi; Mais à présent, ô ma pa - tri - e! Je pourrai donc mourir pour

pp

M

toi! Je pourrai donc mourir pour toi! Je pourrai donc, je pourrai donc mourir, mourir — pour

Andantino.

M

toi! En_tendez - vous! —

Andantino.

pp

M

en_tendez - vous! — Ces airs si tou_chants et si

M

doux? Ces airs si tou_chants et si doux? —

Moderato.

Chant de nos mon - ta - gnes Qui fais tressail - lir,

pp

Toi, de nos cam - pa - gnes Vi - vant sou - ve - nir!

Ta douce har - mo - ni - e, Tes sons

en - chan - teurs Ren - dent la pa - tri - e Pré -

Tempo.

Suivez.

M

ff

_sente à nos cœurs! Rendent la pa -

M

ff

_tri - e Pré - sen - te, pré - sen - te à nos cœurs!

M

ff

M

pp

Au - près d'autres

M

maî - tres Qu'il nous fait ser - vir, Si tes sons cham -

M

-pè - tres - Vien - nent re - ten - tir, La douleur nous

pp

ga - gne, Il nous fait mon - rir, Ou vers la mon - tagne Il faut re - ve -

Rallent. **Tempo.**

- nir! Chant de nos mon - ta - gnes Qui fais - tres - sail -

Tempo.

8

Suivez.

M

_ lir, Toi, de nos cam - pa - gnes Vi - vant sou - ve -

M

_ nir! Ta douce - har - mo - ni - e, -

M

Tes sons en - chan - teurs Ren - dent la pa -

Tempo.

Suivez.

M

_ tri - e Pré - sente à nos cœurs!

ff

M

Rendent la pa - tri - e Pré - sen - te, pré - sente — à — nos

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with some triplets. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line.

M

cœurs! Ren - dent la pa - tri - e Pré - sente — à nos

fp *fp* *fp* *fp*

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slight pause before the second measure. The piano accompaniment features a more active bass line with dynamic markings of *fp* (fortissimo piano) above several measures.

M

cœurs! La — pa - tri - e Présente à nos

f *p* *f*

Detailed description: This system features a long melisma on the word 'La' in the vocal line, indicated by a long horizontal line. The piano accompaniment has dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano) corresponding to the vocal line's dynamics.

M

cœurs pré - sente à nos cœurs! la — pa -

ff

Detailed description: This system concludes the vocal line with the word 'la' followed by a melisma. The piano accompaniment ends with a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

M
tri - e pré - sen - te à nos cœurs!

ff *ff* *ff*

MAX, à ses soldats qui sont groupés au fond.

Mes enfants, reposez-vous là quelques instants pour laisser passer la chaleur!.. surtout qu'on observe la discipline... nous ne sommes plus ici en pays ennemi, et le premier qui s'adresserait à une poule ou à un lapin, sans ma permission, aurait affaire à moi; vous le savez!

TOUS.

Oui, sergent... (Ils se groupent en dehors dans le fond et laissent seuls en scène Max et Daniel.)

SCÈNE VII

MAX, DANIEL, revenant deux bouteilles à la main.

MAX.

Diable m'emporte si je reconnais ma route; en leur faisant faire un détour j'ai peur de m'être

perdu dans nos montagnes... (Apercevant Daniel.) Ah! dis-moi, mon garçon, sommes-nous loin d'Hérrissau, où doit se réunir demain tout le régiment?..

DANIEL, après lui avoir versé à boire.

Vous n'avez pas besoin de vous presser!... en trois heures de marche vous y serez, et si vous voulez, vous et votre compagnie, vous arrêter à ma ferme qui est là-bas sur votre chemin, et y passer la nuit, rien ne vous manquera... venez chez moi, Daniel Birman.

MAX, vivement.

Daniel Birman... du canton d'Appenzel?

DANIEL.

Qu'est-ce qu'il y a d'étonnant à ça?..

MAX, lui donnant une poignée de main.

On m'a parlé de toi dans le pays... et je suis

enchanté de te rencontrer et de faire ta connaissance.

DANIEL.

Il ne tiendra qu'à vous, sergent, car je voulais vous prier de m'enrôler.

MAX. *étonné.*

Toi!... alors ce n'est plus ça.

DANIEL.

Si vraiment, c'est justement ça: je pars demain matin avec vous, le sac sur le dos, si vous y consentez, parce qu'il faut que ça finisse. Je suis trop malheureux!

MAX.

Quel malheur? voyons.

DANIEL.

Le plus grand de tous, sergent. Je suis amoureux d'une fille qui ne veut pas de moi.

MAX.

Et qui donc?

DANIEL.

Bettly Sterner...

MAX. *à part.*

Bettly!...

DANIEL.

La plus belle fille du pays... Elle a un frère qui est dans le militaire et que vous avez peut-être connu?...

MAX.

C'est possible...

DANIEL.

Le caporal Max Sterner... qui, peut-être, reviendra bientôt?

MAX.

Le caporal Max?... je ne crois pas.

DANIEL.

Ça revient au même, car, depuis qu'il a écrit à sa sœur de m'épouser, elle ne veut plus entendre parler de moi; elle ne veut plus me voir, elle me renvoie!... et moi qui ce matin lui avais donné toute ma fortune par contrat de mariage... je vais être obligé de la lui laisser par testament... car je suis décidé à me faire tuer, et voilà pourquoi je m'adresse à vous!

MAX.

Que diable ça veut-il dire?... et qu'est-ce que c'est qu'une tête pareille?... Viens ici, mon garçon... Bettly n'aime donc pas son frère?...

DANIEL.

Si vraiment!...

MAX.

Alors c'est donc toi qu'elle n'aime pas?..

DANIEL.

Mais si... elle me le disait encore ce matin, elle me préférerait à tout le monde... mais c'est le mariage qu'elle n'aime pas... elle veut toujours rester fille;... c'est son goût, son idée; elle prétend qu'elle peut se passer de tout le monde... qu'elle n'a besoin de personne!..

MAX.

C'est une folie... une femme à son âge a besoin d'un appui... d'un défenseur... et le meilleur de tous c'est un mari.

DANIEL.

C'est ce que je lui dis toute la journée!

MAX.

Et qu'est-ce qu'elle répond?

DANIEL.

Qu'elle ne voit pas la nécessité de se marier!.. Elle me le répétait encore tout à l'heure, ici, chez elle.

MAX. *avec joie.*

Chez elle, je suis chez elle?

DANIEL.

Elle a vendu, à la mort de son père, la maison qu'il avait dans la plaine, et elle a acheté ce châlet,

MAX. *préoccupé.*

C'est bien!... Alors... va-t'en!

DANIEL.

Où ça?...

MAX.

Chez toi!... chercher tes papiers... ton acte de naissance... il faut ça pour s'engager... N'est-ce pas là ce que tu demandais?...

DANIEL.

Certainement!... mais c'est que... C'est égal, sergent, je ne vous en remercie pas moins... des bonnes idées que vous avez eues! Je vas revenir.

MAX.

A la bonne heure!... Laisse-moi.

DANIEL.

Et demain... je pars avec vous... quoique vous m'avez donné là un moment d'espoir qui a augmenté le chagrin que j'avais déjà...

MAX. *brusquement.*

Eh bien!... t'en iras-tu, mille canons!..

DANIEL.

Oui monsieur le sergent... (*À part*) C'est-y rude et brutal ces soldats?... voilà pourtant comme je serai demain! (*Rencontrant un regard de Max*) Je m'en vas... Je m'en vas... vous le voyez bien. (*Il sort*)

SCÈNE VIII

MAX, puis LES SOLDATS

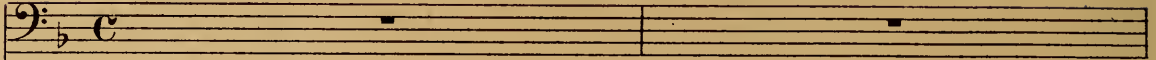
(Sur la ritournelle du morceau suivant, Max va regarder au fond du théâtre)

N° 5

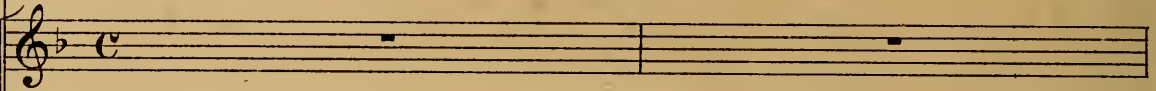
MORCEAU D'ENSEMBLE

Moderato.

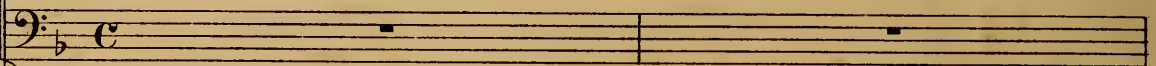
MAX.



Ténors.



Basses.



CHOEUR.

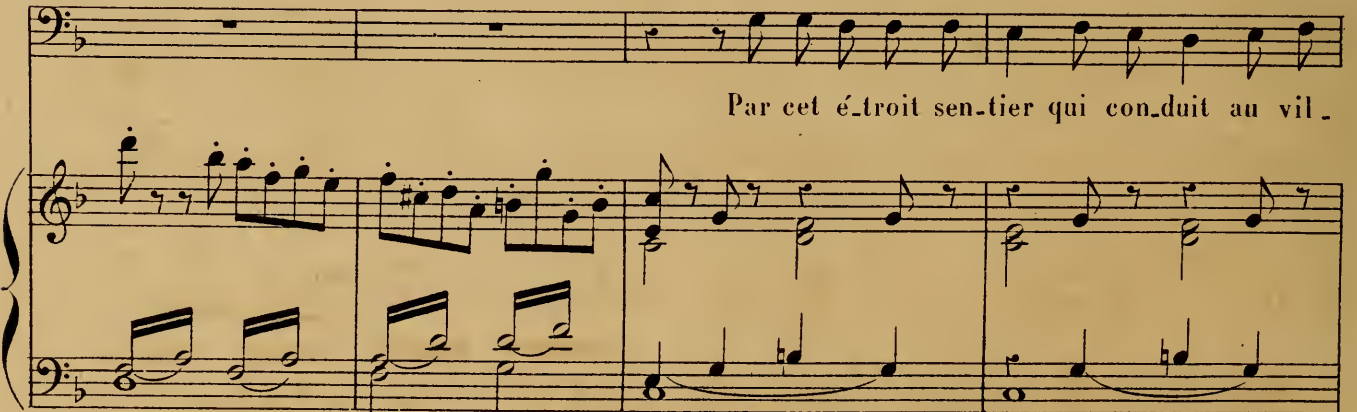
Moderato.

PIANO.

pp

MAX.

Par cet é-troit sen-tier qui con-duit au vil.



la-ge, Qui vient? C'est elle! ah! si je m'en croyais, Comme i-ci je l'embrasse.

(S'arrêtant)
rais! Mais non; point de fai-bles se, oui, mon-trons du cou-

(Aux soldats qui accourent sur un signe de lui)
ra - ge! Que mes

T. or-dres par vous soient sui-vis à l'instant!
B. Par - Par -

M

- lez, par - lez, par - lez! - que faut-il fai - re?

- lez, par - lez, par - lez! que faut-il fai - re?

A - mis il faut gai -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a bass line for the voice, starting with a rest and then moving to a series of eighth notes. The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note pattern. A dynamic marking 'M' is at the beginning.

M

- ment Mettre i - ci tout au pil - lage!

Y pensez-vous, ser - gent? y pen - sez - vous ser -

Y pensez-vous, ser - gent? y pen - sez - vous ser -

The second system of music consists of three staves. The top staff is a bass line for the voice with lyrics. The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note pattern. A dynamic marking 'M' is at the beginning.

M

Je vous ré - ponds de tout! Commen - cez har - di - ment; Je paie - rai s'il le

- gent?

- gent?

The third system of music consists of three staves. The top staff is a bass line for the voice with lyrics. The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note pattern. A dynamic marking 'M' is at the beginning.

faut! commen_cez har-di - ment! (*Entre eux et à mi-voix*)

ppp

A_mis, c'est dif - fé - rent. A_mis c'est dif - fé -

ppp

A_mis, c'est dif - fé - rent. A_mis c'est dif - fé -

pp

Je paie_rai s'il le faut!

_rent. A_mis c'est dif - fé - rent. Com - men -

_rent. A_mis c'est dif - fé - rent. Com - men -

All^o con fuoco.

- çons à l'ins - tant!

- çons à l'ins - tant!

All^o con fuoco.

ff

ff
 Du vin, du vin, du rhum, du rac! Allons partout faisons main basse! Il faut amis, que tout y

ff
 Du vin, du vin, du rhum, du rac! Allons partout faisons main basse! Il faut amis, que tout y

8-----
ff

8-----
 passe! Il faut garnir le ha - vre - sac

8-----
 passe! Il faut garnir le ha - vre - sac C'est le ser - gent qui l'or - donne, Buvons tous a - vec - ar -

8-----
 1

Cette consigne est fort bonne, Et j'obé - is, j'obé - is de grand cœur Du vin! du

-deur, Cette consigne est fort bonne, Et j'o bé - is de grand cœur Du vin! du

8-----

vin! du vin, du rhum, du rac! du vin! du

vin! du vin, du rhum, du rac! du vin! du

8

vin! du vin, du rhum, du rac! allons cher.

vin! du vin, du rhum, du rac! allons cher.

8

_chons du vin, du rhum, du rac!

_chons du vin, du rhum, du rac! No - tre ser-gent l'or.

La con - signé est fort bon_ne, J'o - bé - is de grand
 _don_ne, Bu - vons a_vec ar_deur. La con - signé est fort bon_ne, J'o - bé - is de grand

cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes a_mis point de grâ -
 cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes a_mis point de

MAX.
 C'est
 - ce! Al_lons, bu_vons et du meil_leur, al_lons, bu_vons et du meil_leur!
 grâce! Al_lons, bu_vons et du meil_leur, al_lons, bu_vons et du meil_leur!
 pp

bien, c'est bien, fort bien!
 Du vin, du rhum et puis du
 Du vin, du rhum et puis du
 rac, ç'a fait du bien à l'es-to-mac, du vin, du rhum et puis du rac, ç'a fait du bien à l'es-to-
 rac, ç'a fait du bien à l'es-to-mac, du vin, du rhum et puis du rac, ç'a fait du bien à l'es-to-
 -mac du vin, du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, du rhum, du
 -mac du vin, du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, du rhum, du
 -mac du vin, du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, du rhum, du

pp *pp*
ff *ff* *ff*

rac, du vin, du vin, du rhum du rac, Allons, du vin, du rhum, du rac.

rac, du vin, du vin, du rhum du rac, Allons, du vin, du rhum, du rac.

8-----1

SCÈNE IX

LES PRÉCÉDENTS. BETTLY.

Elle entre au milieu du bruit et voit tous les soldats qui parcourent sa chaumière: les uns ont décroché une poêle, les autres des broches; d'autres prennent des oeufs, du beurre, et furètent de tous côtés.

BETTLY *effrayée*

Ah! grand Dieu! qu'ai-je vu! Messieurs, que voulez - vous?

MAX. *pp Poco riten.*

Lo stesso tempo. Nous voulons à di -

pp Suivez.

ner! Ain si, belle aux yeux doux, Il faut à nous ai - der que vo - tre ta - lent

pp

BETTY.

Mais messieurs, de quel droit?

(A un soldat.)

bril - le!

Elle est vraiment gen - til - le! J'ai me ces traits char -

Que me de - mandez - vous?

(D'un air galant.)

- mants par la crain - te al - té - rés,

Tout ce que vous au -

Mais je n'ai rien.

- rez.

pas pos - si - ble, pas pos - si - ble inhu - mai - ne!

(Plusieurs soldats rentrent avec des volailles.)

Voici pour les enfants de

M

(D'autres tenant des lapins.) A nous, à nous et la - pins et ca -

ff
Et moi voi - ci la mien - ne.

Mars, c'est ma conquè - te.

BETTY.

Tou - te ma bas - se cour! u - ne pa - reille au - da - ce!.. (A Betty.)

- nards! Et les clefs de la

M

8

pp

B

Ah c'est aus - si trop fort! vous ne les au - rez pas!

M

cave!

UN SOLDAT, entrant avec un panier de vin.

Par bonheur on s'en

8

(Courant de l'un à l'autre.)

Al! c'est bien pis en - cor!
(Sautant sur les bouteilles.) T. *ff*
 Du vin, du vin, du rhum, du

pas - se J'ai for - cé le cel - lier!
 B. *ff*
 Du vin, du vin, du rhum, du

rae! Allons, partout faisons main basse! Il faut, amis, que tout y passe. Il faut garnir le ha - vre -
 rae! Allons, partout faisons main basse! Il faut, amis, que tout y passe. Il faut garnir le ha - vre -

- sac!
 Cet - te con - signe est fort

- sac! C'est le sergent qui l'or - don - ne, Bu - vons tous a - vec ar - deur. Cet - te con - signe est fort

The musical score is written for voice and piano. It features a 12/8 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The score is divided into several systems. The first system includes vocal lines for Tenor (T.) and Bass (B.) with lyrics, and piano accompaniment with triplets and dynamic markings like *pp* and *ff*. The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The third system shows the piano accompaniment with a repeat sign and a first ending bracket. The fourth system continues the piano accompaniment. The fifth system includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The sixth system continues the vocal lines and piano accompaniment. The score concludes with a final piano accompaniment section.

bon - ne, Et j'o - bé - is, j'o - bé - is de grand cœur. Du vin, du

bon - ne, Et j'o - bé - is de grand cœur. Du vin, du

8

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "bon - ne, Et j'o - bé - is, j'o - bé - is de grand cœur. Du vin, du". The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "bon - ne, Et j'o - bé - is de grand cœur. Du vin, du". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dashed line with the number "8" is positioned above the piano accompaniment staff.

vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du

vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du

8

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du". The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "vin, du vin, du rhum, du rhum du rac, du". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern. A dashed line with the number "8" is positioned above the piano accompaniment staff.

vin, du vin, du vin. du rac! allons, cher

vin, du vin, du vin, du rac! allons, cher

8

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "vin, du vin, du vin. du rac! allons, cher". The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "vin, du vin, du vin, du rac! allons, cher". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern. A dashed line with the number "8" is positioned above the piano accompaniment staff.

- chons du vin, du rhum, du rac!
 - chons du vin, du rhum, du rac! No - tre sergent l'or -

La con - signe est fort bonne, J'o - bé - is de grand
 - don - ne, Bu - vons avec ar - deur. La con - signe est fort bonne, J'o - bé - is de grand

cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes amis, point de grà
 cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes amis, point de

MAX.

C'est

ce! Allons, buvons et du meilleur, allons, buvons et du meilleur!

grace! Allons, buvons et du meilleur, allons, buvons et du meilleur!

pp

bien, c'est bien, fort bien!

pp

Du vin, du rhum et puis du

pp

Du vin, du rhum et puis du

pp

pp

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, du rhum et puis du - rac, Ça fait du bien à l'es - to -

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, du rhum et puis du - rac, Ça fait du bien à l'es - to -

ff

mac. du vin, — du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, — du rhum, du

ff

mac, du vin, — du rhum, du rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, du vin, — du rhum, du

ff

BETTLY.

Poco meno mosso.

Mon meilleur

rac, du vin, du vin, du rhum du rac, allons, du vin du rhum, du rac!

rac, du vin, du vin, du rhum du rac, allons, du vin du rhum, du rac!

Poco meno mosso.

vin, ce - lui que pour mon frè - re, que pour mon frè - re J'a vais gar -

pp

B

de!

MAX.

Ras-su-re-toi, ma chère,

M

C'est tout comme s'il le bu - vait. (Plusieurs soldats de même)

CHŒUR

pp

A la sa - n - té de notre aimable hô -

tes - se! Et pour fê - ter sa po - li - tes - se, Un seul bai -

A sa santé Et pour fêter sa po - li - tes - se. Un seul bai -

(Les repoussant.)

Non pas, non pas, s'il vous plaît! Je ne permets pas ça, — je ne permets pas

ser.

ser.

ça.

Probablement, probable -

pp

pp

pp

pp

Je com - prends le ser - gent Veut la garder pour lui.

Je com - prends le ser - gent Veut la garder pour lui.

BETTY, effrayée

(Voyant les soldats qui se mettent à différentes tables à boire et à fumer pendant que d'autres préparent toujours le diner.)

Ô ciel! ô ciel! et qu'est ce que je vois? Les voilà donc mai - tres chez

-ment!

(Des soldats prennent pour jouer, un banc avec lequel ils barrent la porte.)

(A Max.)

B
moi! *MAX.* Aux ma-gis - trats je por - te - rai ma plain - te!

Dès de -

pp

M
- main - nous serons loin d'eux, Rassurez-vous soyez sans crainte, Pendant un mois, c'est fort heu -

M
- reux, vous aurez des sol - dats aimables et joy - eux, Car tout le ré - gi - ment doit passer en ces

BETTLY. *se laissant tomber sur la chaise à gauche.*

Ah! c'est hor - ri - ble! c'est af - freux! Que vais - je de - ve -

lieux!

pp

B
 _ nir _ hé - las! au mi - lieu d'eux?

MAX.

Allons, al - lons, gais com - pa -

M
 - gnons, Du ré - gi - ment, ré - pétons les chansons. Aiu - si fai - tes si -

M
 - len - ce, Car c'est moi qui com - men - ce, Al - lons, fai - tes si - len -

M
 - ce, Car c'est moi qui com - men - ce.

COUPLETS CHŒUR et ENSEMBLE

Allegro.

MAX.

Empty bass staff for MAX.

Allegro.

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with dynamic marking *ff*.

Continuation of piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves with dynamic marking *ff*.

MAX.

1^{er} Couplet.

pp

Empty bass staff for MAX.

Piano accompaniment for the first system of the first couplet, including treble and bass staves with dynamic marking *pp*.

Dans le ser-

Empty bass staff for MAX.

vi- ce de l'Au- tri - che Le mi- li - tai- re n'est pas ri - che, Chacun sait

Piano accompaniment for the second system of the first couplet, including treble and bass staves with dynamic marking *pp*.

- ça; Mais si sa paye est trop lé - gè - re, On se con -

- so - le, c'est la guer - re Qui le paie - ra! Aus - si mor - bleu! que de tout l'on s'em -

- pa - re! Jeu - nes beau - tés, et fla - cons et ci - ga - res! -

pp
Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voilà, voi - là, voilà, le

M

re_frain du bi_vouac! Vi_ve le vin, l'a_mour et le ta_bac! Voi_

M

_là, voilà, le re_frain du bi_vouac! Le vin, l'a_mour, l'a_mour et le ta_

M

_bac, Voi_là, voi_là le re_frain du bi_vouac, Le vin, l'a_mour et le ta_

M

_bac, Voilà le refrain du bi_vouac, Le vin, l'a_mour et le ta_bac, C'est le re_frain du bi_vouac.

Cresc. **f**

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

_là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -

_là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -

_là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -

_bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

_bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

_bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

ff

8-----

tr

8-----

tr

8-----

tr

pp

2^e Couplet.
 MAX, s'approchant de Bettly.

pp

Dans les beaux yeux d'une in_hu_mai - ne, De sa dé - faite on lit sans

pp

pei - ne Le pro_nos_tic; Nul - les ri_gueurs ne nous re -

pp

- tien - nent; De droit les bel - les ap - par - tien - nent Au Kai - ser -

- lie! Se di - ver - tir fut toujours mon prin - ci - pe, Tout est fu -

- mée, et la gloire et la pi - pe! Vi - ve le

vin, Fa - mour et le ta - bac! Voi - là, voilà, voi - là, voilà le refrain du bi -

M

vous! Vi - ve - le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, le

M

re - frain du bi - vous! Le vin, l'a - mour, l'a - mour et le ta - bac, Voi -

M

- là, voi - là le refrain du bi - vous, Le vin, l'a - mour et le ta - bac, Voi - là le

M

refrain du bi - vous, Le vin, l'a - mour et le ta - bac, C'est le re - frain du bi - vous.

Cresc. **f**

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

-là le re - frain du bi - vouac. Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -

-là le re - frain du bi - vouac. Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -

-là le re - frain du bi - vouac. Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta -

-bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

(Un des soldats se présente à la porte de gauche, sans habit et avec un tablier de cuisine.)

ff

MAX.

Récit.

O nou-velle a-gré-a-ble! Cou-

Un SOLDAT.

Le di-ner est ser-vi.

pp

-rons, cou-rons, cou-rons nous mettre à table, Et jus-qu'à demain sans fa-

-çons, Mes a-mis nous y res-te-rons, Et jus-qu'à de-main sans fa-çons, Mes a-mis

Rallent.

nous y res-te - rons, Et jus-qu'à de-main sans fa-çons, Mes a-mis nous y res-te -

Rallent.

ENSEMBLE

Più mosso.
BETTY. *pp*

Mal - gré moi je fris - son - ne Et

pp

- rons. De crainte el - le fris - son - ne;

Più mosso.
pp

de crainte et d'hor - reur. Hé - las! tout m'a - ban -

Vraiment j'en ris au fond du cœur!

Vraiment j'en ris au fond du cœur!

B
_don - ne Et je me meurs de peur!

M
Que fa - mi - tié par - don - ne, Pardonne un instant de fray -

B
Mal - gré moi je fris - son - ne; Et de crainte et d'hor -

M
- eur! De crainte el - le fris - son - ne!

B
- reur. Hé - las tout m'a - ban - don - ne,

M
Vraiment j'en ris au fond du cœur! Que fa - mi - tié par -

B
Et je me meurs de peur, et je me meurs de peur! Mal - gré

M
- don - ne un instant de fray - eur un ins - tant de fray - eur! Vrai - ment j'en

Ténors. *ff*
Oui no - tre sergent l'or -

Basses. *ff*
Oui no - tre sergent l'or -

B
moi je fris - son - ne et de crainte et d'hor -

M
ris au fond du cœur, Vrai - ment j'en ris au fond du

- don - ne. Bu - vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne. J'o - bé - is de grand

- don - ne, Bu - vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne. J'o - bé - is de grand

B
- reur Hé - las hé - las! tout m'a - ban - donne Et je me

M
cœur Voy - ez de crainte el - le fris - sonne Et moi j'en

cœur j'o - bé - is de grand cœur J'o - bé - is de grand cœur Oui j'o - bé -

cœur j'o - bé - is de grand cœur J'o - bé - is de grand cœur Oui j'o - bé -

meurs de — peur Mal - gré moi je fris -

M
ris au fond du cœur Vrai - ment j'en ris au fond du

- is j'o - bé - is de grand cœur No - tre sergent l'or - don - ne Bu - vons a - vec ar -

- is j'o - bé - is de grand cœur No - tre sergent l'or - don - ne Bu - vons a - vec ar -

8-----1

-son - ne et de crainte et d'hor - reur!
 cœur, vrai - ment j'en ris au fond du cœur! I - ei que l'a - mi -
 - deur! Cet - te consigne est bon - ne, j'o - bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent
 - deur! Cet - te consigne est bon - ne, j'o - bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent
 Je _____ me menrs _____ de _____
 - tié par - don - - ne Un ins - tant de fray - eur Un ins - tant
 qui l'or - don - - ne, J'o - bé - is de grand cœur J'o - bé - is
 qui l'or - don - - ne, J'o - bé - is de grand cœur J'o - bé - is

S
frayeur.

M
de frayeur.

de grand cœur.

de grand cœur.

(Max et les soldats sortent par la porte à gauche)

SCÈNE X

BETTLY, *seule.*

Comment! ils vont loger chez moi jusqu'à demain!... toute la soirée! (*Avec effroi*) et la nuit aussi! et pendant quinze jours... tout le régiment... Quelle perspective!.. et le moyen de les renvoyer ou de les rendre honnêtes et polis?...il vaut mieux m'en aller... Mais où me réfugier?... Mon plus proche voisin est Daniel, et je ne peux pas aller lui demander asile... surtout pendant quinze jours... lui qui n'est ni mon frère, ni mon cousin... et qui n'a pas de femme!.. Et puis, si je quitte mon chalet, ils y mettront le feu! je le retrouverai en cendres... ils sont capables de tout!...

SCÈNE XI

BETTLY, DANIEL, *avec un paquet au bout d'un long sabre, et entr'ouvrant la porte au fond.*

BETTLY.

Qui vient là?... encore quelque ennemi? Ah! c'est Daniel!

DANIEL.

Ne vous fâchez pas, mam'selle, si c'est moi...

BETTLY, *d'un ton caressant.*

Je ne me fâche pas, monsieur Daniel...

DANIEL.

Ce n'est pas pour vous que je viens! c'est-à-dire ce n'est pas pour vous contrarier... mais pour retrouver un militaire qui m'a donné rendez-vous ici... un sergent... un bien brave homme!...

BETTLY.

Un brave homme!...

DANIEL.

Oui, mam'selle... lui et ses camarades!... aussi, dès demain... je serai comme eux... je serai des leurs!

BETTLY.

Y penses-tu?...

DANIEL.

C'est un parti pris... je lui ai donné ma parole... je me fais soldat. Vous voyez que j'ai déjà le principal, j'ai un sabre!... un fameux sabre, qui depuis cent ans était accroché à notre cheminée, et qui a servi autrefois à la bataille de Sempach!... Mais il me manquait des papiers... je les ai là, dans mon paquet, et je les apporte au sergent...

BETTLY.

Il est à table avec ses compagnons, qui ont mis ici tout sens dessus dessous.

DANIEL.

Ces pauvres gens! je leur avais demandé que ce fut chez moi... Ils vous ont donné la préférence... j'en aurais bien fait autant!...

BETTLY.

Eh bien! par exemple!

DANIEL.

Dame!... je ne vois que le plaisir d'être auprès de vous. Et à propos de ça... et puisqu'il faut que je m'en aille... (*Dénouant le paquet qu'il a mis sur la table*) J'ai un papier à vous remettre... (*Tirant plusieurs papiers*) Non, ce n'est pas ça... c'est mon acte de naissance, et maudit soit le jour où il a été paraphé!... Et ça?... (*Le regardant*) Ah! ce malheureux contrat de mariage... qui était tout prêt et que vous n'avez pas voulu signer!... (*Le remettant dans le paquet*) Il a maintenant le temps d'attendre! (*Prenant un autre papier qu'il lui présente*) Voilà!...

BETTLY.

Qu'est-ce que c'est que ça?

DANIEL.

Mon testament... que je vous prie de garder.

BETTLY.

Quelle idée!...

DANIEL.

C'est un service que je vous prie de me rendre... et qui ne vous oblige à rien de mon vivant!.. vous fouverrez seulement quand je serai mort... et je tâcherai que ça ne soit pas long!...

BETTLY.

Monsieur Daniel!...

DANIEL.

Ça commence déjà... car je n'en peux plus... je tombe de fatigue et de sommeil... trois nuits sans dormir!... des courses dans la montagne!... et puis hier et ce matin, tout le mal que je me suis donné pour c'te prétendue nocel!... (*Geste de Bettly.*) Je n'en parlerai plus... et je m'en vais... car en restant ici... je vous contrarie...

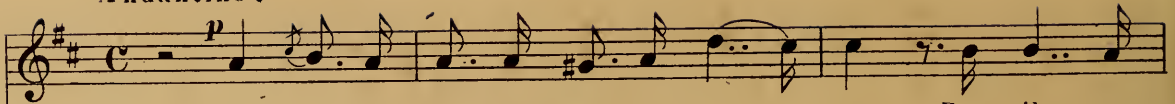
BETTLY.

Mais du tout... (*A part*) Il va me laisser seule dans la maison avec tous ces gens-là!...

DUO

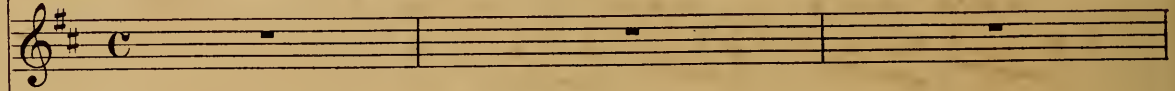
Andantino.

BETTY.

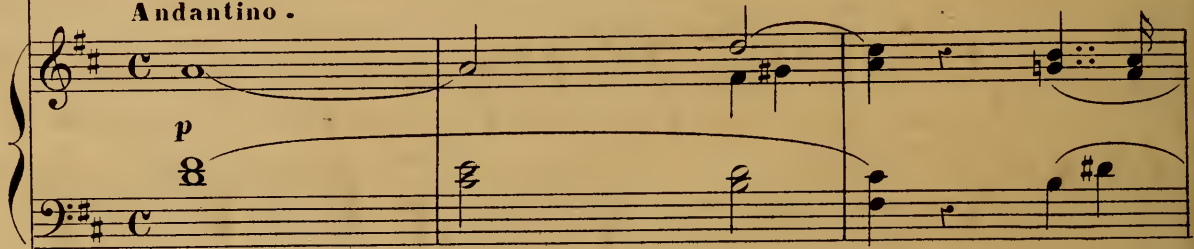


Prêt à quit - ter ceux que l'on ai - me, Faut-il par-

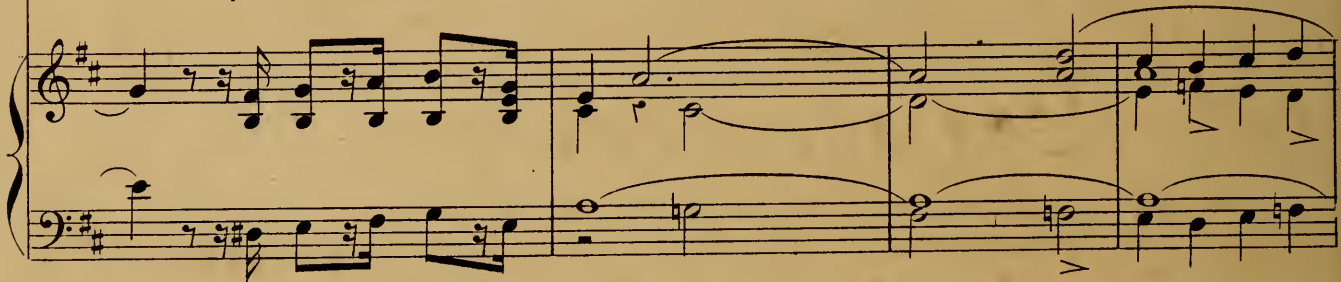
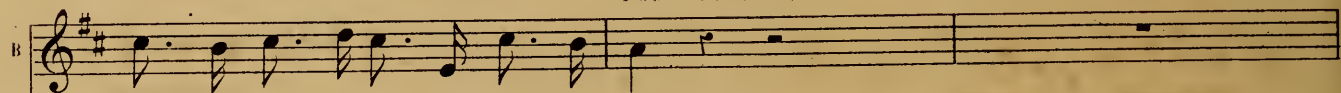
DANIEL.

*Andantino.*

PIANO.

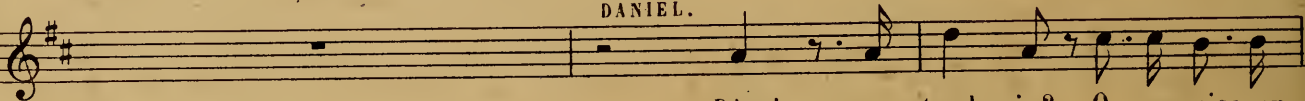


-tir, par-tir si brus - que - ment? Et vous pouvez bien i - ci mé - me Vous ar-rê -

*Poco animato.*

-ter, vous ar - rê-ter un seul mo - ment!

DANIEL.



Dieu! qu'en - tends - je? O surprise ex-

Poco animato

- trê - me! Vous n'a - vez dit de par - tir, Et mainte - nant, c'est vous mé -

- me, Vous qui dai - gnez, qui daignez me re - te - nir, vous qui dai - gnez me re - te -

BETTY.

D'un a -

- nir, _____ qui dai - gnez, vous qui daignez me re - te - nir!

- mi, l'on peut bien, je pen - se, Re - ce - voir les derniers a -

B

dieux! DANIEL.

Non, je sens que vo-tre pré-sen-ce Va me

D

rendre encor plus mal-heu-reux! Et puis-que votre or-dre cru-

D

-el M'a ban-ni, — je m'en vas! a-

BETTY.

Un poco ritenuto.

Daniel! Da-niel! encore, en-co-re Un seul ins-

(Il à repris son paquet et son sabre et va pour sortir)

Dieu a-dieu!

Suivez.

pp

Allegro .

-tant! De vous j'im - plo - re Un seul mo - ment.

Animato poco a poco.
DANIEL. *avec joie.*

Dou - ce ma - gi - e!

Allegro .

Animato poco a poco.

Suivez.

Où suis - je hé - las! Sa voix ché - ri - e Re - tient mes pas!

Cresc.

Cre - scen - do poco

Cresc.

En - core, en - co - - re Un seul ins - tant! El - le m'im - plo - re,

a poco al

BETTY, *à part.*

pp

D'effroi sai - si - e, Je tremble hé - las!

ff *pp*

Moi son a - mant! En - core, en - co - - re Un seul ins - tant!

ff *pp*

(D'un air suppliant)

B *Cre - scen - do.*
Je vous en pri - e, Ne par - tez pas? Je vous en pri - e,

D El - le m'im - plo - re, Moi son a - mant! — El - le m'im - plo - re,

Cre - scen - do.

B Ne par - tez pas? En - core un seul — ins - tant!

D Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re, Moi son a - mant!

ff

B *Più lento.*
Vous restez donc au - près de moi?

pp

B

DANIEL.

Pour-quoi? pour-

Ah! j'y con_sens!mais vous ne voudrez pas? Vous ne voudrez pas... le per-

B

- quoi?

D

- met - tre! Vous ne vou - drez pas le per - met - tre! Car voi - ci le

D

jour qui s'en - fuit, Et si je reste i - ci la nuit, C'est bien pis que le

BETTY, avec embarras et baissant les yeux.

C'est
 jour, et vous me l'a-vez dit, Ce se-rait là vous compro-mettre!

(A part avec effroi)

vrai! Ah! mon Dieu, res-ter seule i-
 Vous voyez bien! tout est fi-ni!

(Avec embarras)

-ci! A-dieu donc! (Près de la porte) A-dieu donc!
 A - dieu!

(Le retenant au moment où il va sortir)

Più lento.

B
Mon a - mi! en - core, en - co - re

D
A - dieu a - dieu!

pp

Allegro.

B
Un seul ins - tant! De vous j'im - plo - re Un seul mo - ment.

D
(Revenant vivement) *p*

Animato.

Allegro. Dou - ce ma - *Animato.*

pp

Suivez.

D
- gi - e! Où suis - je, hé - las! Sa voix ché - ri - e Re - tient mes

pas. En - core, en - co - re Un seul mo - ment — El - le m'in -

p

BETTY.

D'effroi sai - si - e Je tremble, hé -

- plo - re, Moi son a - mant! En - core, en - co - re Un seul mo -

ff *pp*

ff *pp*

- las! Je vous en pri - e. Ne par - tez pas, Je vous en

- ment! El - le m'im - plo - re, Moi son a - mant! — El - le m'im -

B
pri - e, Ne par - tez pas, En - core Un seul _____ ins -

D
_ plo - re, Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re, Moi son a -

The first system of the musical score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (B) and an alto clef (D). The piano accompaniment consists of a treble and bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "pri - e, Ne par - tez pas, En - core Un seul _____ ins -" on the B staff and "_ plo - re, Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re, Moi son a -" on the D staff. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

B
_ tant!

D
_ mant!

The second system continues the musical score. The vocal line (B and D staves) has lyrics: "_ tant!" on the B staff and "_ mant!" on the D staff. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The system concludes with a double bar line and a common time signature (C).

All^o moderato . (Avec un sourire timide)

B
Eh! mais... vous pourriez bien, sans qu'on puisse en mé -

All^o moderato .

The third system begins with the tempo and mood instruction: "All^o moderato . (Avec un sourire timide)". The vocal line (B staff) has the lyrics: "Eh! mais... vous pourriez bien, sans qu'on puisse en mé -". The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *p* (piano). The system concludes with a double bar line and a common time signature (C).

B
-di - re, Res - ter dans la cham - bre à cô - té Jus - qu'à de - main!..

DANIEL.

O ciel, ô

B
Sans dou - te!

D
-ciel!.. c'est bien la vé - ri - té. Vous le vou - lez!.. A pei - ne je res -

(Avec joie)

8

B
Je vous ap - pel - le - rai si j'ai be - soin de vous!

D
- pire! Vrai - ment! C'est là... près

(Avec joie) (Montrant la porte à droite)

8

(Demeurée seule un instant)

Sa pré_sence a cal_mé la fray_

(Il prend son sabre, son paquet et entre dans la chambre à droite toujours en regardant Bettly)

d'elle ah! que mon sort est doux!

8-----1

*(Bruit et cris confus à gauche)**(Bettly effrayée, s'élance vers la porte à droite en appelant)*

-eur qui me gla_ _ ce! Da_

pp

-niel! Da_niel! Daniell! Da_niel! Ah! de

DANIEL, sortant vivement.

Quest-ce donc, Bettly?

f

grâ - ce Res - tez i - ci, — je l'ai - me mieux! ah!

(Avec ravissement)

Est - il pos - si - ble?

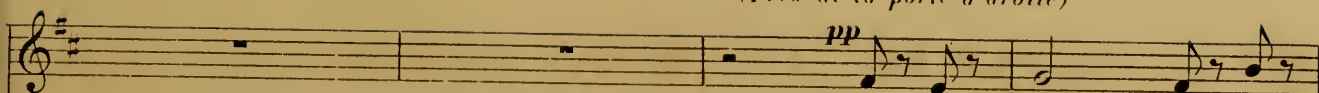
pp

oui! je l'ai - me mieux! i - ci — sur ce fau - teuil!.. moi je

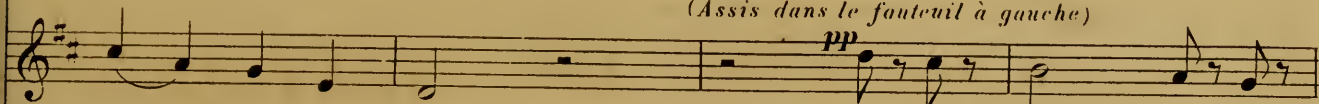
rentre en ces lieux. Bonsoir! Vous, restez là!

DANIEL.

Bon - soir! Ah! pour mon

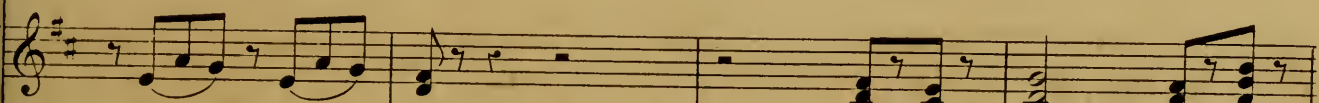
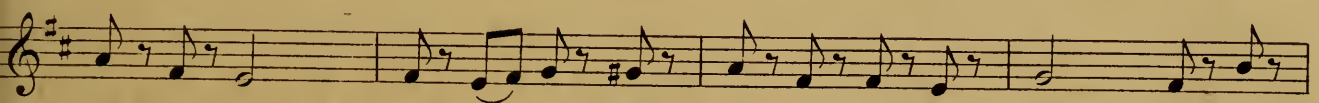
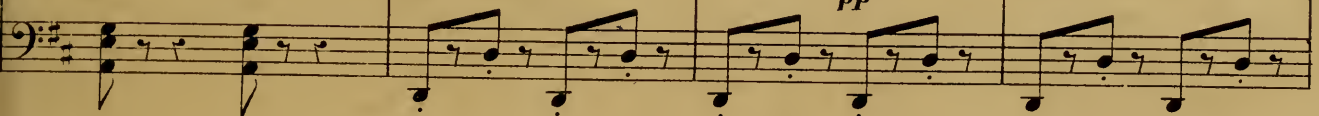
(Près de la porte à droite)

Dans ma crai - te mor -

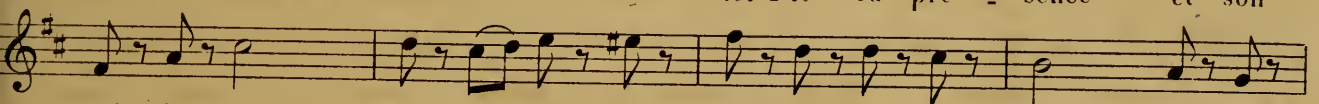
(Assis dans le fauteuil à gauche)

cœur — quel es - poir!

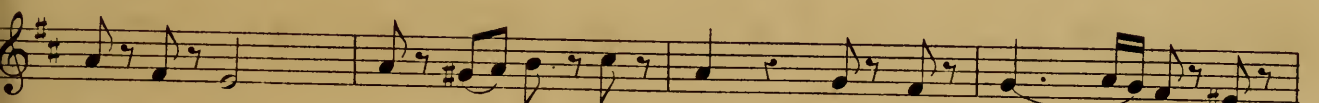
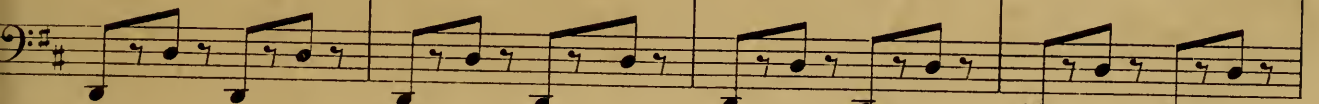
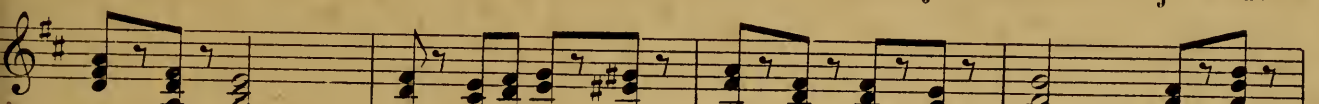
O sur - pri - se nou -

*pp Ritenuto.**pp*

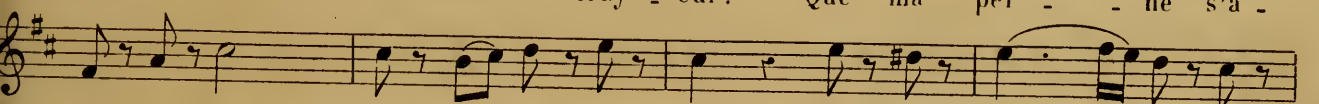
- tel - le, Dans ma crai - te mor - tel - le Sa pré - sence et son



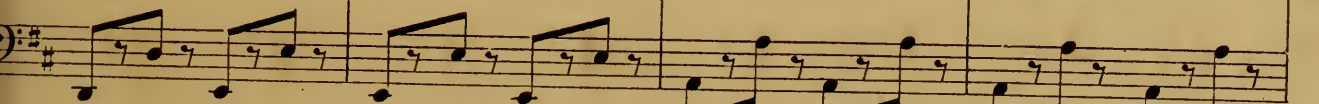
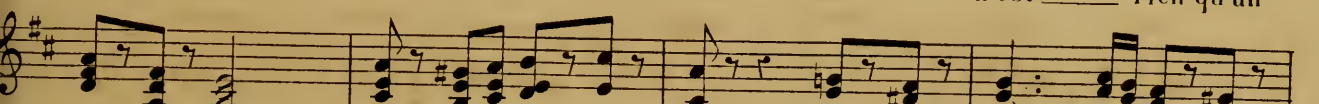
- vel - le! Ja - mais je n'ob - tins d'el - le Non ja - mais je n'eus



zè - le Vont cal - mer ma fray - eur! Que ma pei - - ne s'a -



d'el - le Aus - si dou - ce fa - veur! Si ce n'est — rien qu'un



B
-chè - ve! O mon Dieu, fai - tes trè - ve, O mon Dieu fai - tes

D
rè - ve, Dieu, per - mets qu'il s'a - chè - ve, Oui, per - mets qu'il s'a -

(De loin)

B
trève A ma jus - te fray - eur! Il ne s'endort pas, je l'es -

D
-chè - ve! Lais - se moi le bon - heur!

B
-pè - re!

(Les yeux un peu appesantis)

D
Pour moi quel mo - ment! quel bon - heur! Mais je sens... dé - jà... ma pau -

(D'une voix plus affaiblie) Parlez moi, je veux vous en -
 - pière!... Je suis près d'elle!... Ah! quel bonheur!

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a rest, followed by a series of notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment is in a bass clef and features a series of triplets of eighth notes in the right hand and sustained chords in the left hand.

(Ecoutant)
 - tendre! Que dit - il? hein, que dit -
(A moitié endormi et prononçant à peine)
 Ah! com.bien je bénis mon sort! _____

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest, followed by G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment continues with triplets and sustained chords. The key signature remains two sharps.

(Se rapprochant de lui)
 il? De si loin... l'on ne peut rien en -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest, followed by G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment continues with triplets and sustained chords. The key signature remains two sharps.

B
_tendre... Mais vrai - ment je crois qu'il s'en - dort! Dans ma
(S'endormant peu à peu)
D
Si ce

B
crain - te mor - tel - le, Dans ma crain - te mor - tel - le Sa pré -
D
n'est qu'un ré - ve Dieu, per -

B
- sen - ce fi - dè - le Ras - sure un peu
D
- mets qu'il s'a - chè - ve! Lais - se - moi - lais - se -

Rallent.

mon cœur! Loin de lui... j'ai trop peur! Près de

Rallent.

moi mon bon-heur! lais-se-moi mon bon-heur! lais-se-

Suivez. pp

(Elle finit par prendre une chaise et s'asseoir à côté de lui.)

lui j'ai moins peur!

- moi mon bon-heur!

f

SCÈNE XII

MAX, sortant de la porte à droite; BETTLY, assise près de Daniel; DANIEL, dormant sur le fauteuil à droite.

MAX, à part, apercevant Daniel.

Ah!... notre jeune fermier!... elle l'a fait rester! Très bien!

(Il s'avance et se place entre Bettly et Daniel.)

BETTLY, se levant effrayée.

Dieu! ce soldat!...

MAX.

Moi-même, ma belle enfant... *(Affectant un peu d'ironie.)* Vivent l'amour et la bagatelle!.. Voyez-vous, j'ai servi en Allemagne... et les Allemands sont toujours aimables... après dîner!.. Or le vôtre était excellent... il faut donc, pour être juste, que l'aimabilité soit en rapport avec le dîner!...

BETTLY, à part.

Et ce Daniel qui ne s'éveille pas!...

MAX.

Nous convenons donc, ma jolie hôtesse, qu'il me faut un petit baiser...

BETTLY.

Une pareille audace...

MAX.

C'est de la reconnaissance!... c'est une galanterie soldatesque et décente qui ne peut offenser personne!... et ton mari lui-même le permettra... *(Montrant Daniel)* Je vais lui demander.

BETTLY, piquée.

Ce n'est point mon mari...

MAX.

Excusez!... comme il dormait là, près de toi... j'avais cru tout naturellement...

BETTLY, *avec fierté.*

-Vous vous trompez!... je n'ai pas de mari... je vous prie de le croire...

MAX, *gaiement.*

Tu n'as pas de mari! alors ne crains plus rien! ça ne fait de tort à personne... et, puisque tu es libre, puisque tu es ta maîtresse...

BETTLY, *effrayée.*

Monsieur le soldat...

MAX, *la poursuivant.*

Vivent l'amour et la bagatelle!

BETTLY.

A moi!... au secours!...

MAX, *l'embrassant au moment où Daniel s'éveille.*

Tu auras beau faire!...

DANIEL, *s'éveillant.*

Qu'est-ce que je vois là?...

MAX, *tenant toujours Bettly, qui se débat.*

Le triomphe du sentiment!

DANIEL.

Moi qui étais dans un si joli rêve!... (*S'élançant entre Max et Bettly, qu'il sépare*) Voulez-vous bien finir?..

MAX, *avec colère.*

Et de quoi te mêles-tu?...

DANIEL.

Je me mêle... que ces manières-là me déplaisent, entendez-vous, sergent?...

MAX, *de même, et affectant plus d'ivresse.*

Et de quel droit ça te déplaît-il? Est-ce ta sœur?

DANIEL.

Non vraiment!...

MAX.

Est-ce ta femme?

DANIEL.

Hélas! non...

MAX.

Est-ce ta nièce, ta cousine, ta grand'tante?...

DANIEL.

Non, sans doute... mais cependant, sergent...

MAX, *avec hauteur.*

Mais cependant, morbleu!... c'est à moi alors que ça déplaît... et, puisque tu n'as aucun droit légal z'et légitime de m'ennuyer z'ici, fais-moi le plaisir de battre en retraite sur-le-champ et vivement.

BETTLY.

O ciel!...

MAX.

Je te l'ordonne!

DANIEL.

Et moi, ça m'est égal... je resterai!...

MAX, *le menaçant.*

Comment! blanc-bec...

DANIEL, *treublant et se réfugiant près de Bettly.*

Oui... oui... je resterai... j'en ai le droit... c'est mam'selle Bettly qui me l'a dit... N'est-ce pas mam'selle... vous m'en avez prié... vous me l'avez demandé?...

BETTLY, *tremblante.*

Certainement... je le veux. (*Lui prenant le bras.*) Je veux que vous ne me quittiez pas!...

DANIEL.

Vous l'entendez... je ne lui fais pas dire... Vous n'avez que faire ici... n'est-il pas vrai?... (*Regardant Max, qui se croise les bras*) Eh bien! je vous demande pourquoi il reste là!... Dites-lui donc, mam'selle... dites-lui donc de s'en aller.

MAX.

Non, morbleu!... je ne m'en irai pas!... car j'y vois clair enfin... Tu es son amant!... tu l'aimes!...

DANIEL.

Pour ce qui est de ça... c'est vrai!

MAX.

Et moi aussi!...

DANIEL.

Est-il possible?...

MAX, *le menaçant.*

Et tu renonceras à l'aimer...

DANIEL, *de même.*

Jamais!...

MAX, *de même.*

Ou sinon...

BETTLY.

Monsieur le sergent... au nom du ciel...

MAX, *froidement.*

Ça ne vous regarde pas... la belle!... c'est une affaire entre nous, une explication z'à l'amiable qui réclame impérieusement l'absence du sexe!... Ainsi vous comprenez... vachez aux travaux du ménage... et nous... ça ne sera pas long. (*Durement et lui montrant la porte à droite*) M'entendez-vous?...

DANIEL.

Oui, mam'selle Bettly... retirez-vous un instant...

BETTLY, *à part, montrant la porte à droite.*

Ah! je n'irai pas loin... (*Bas*) Monsieur Daniel!...

DANIEL.

Mam'selle Bettly.

BETTLY, *à mi-voix.*

Ah! mon Dieu, que j'ai peur!...

DANIEL, *de même.*

Et moi donc!... (*Bettly le regarde et, sur un geste de Max, sort par la porte à droite*)

N° 8

DUO

All^o moderato.

DANIEL.

MAX.

All^o moderato.

PIANO.

ff

pp

Il faut me céder ta maî_tres _ se Et re_non_cer à _ ton à _

Moi! re_noncer à sa ten_dre _ se! J'aimerais mieux per _ dre le

_mour.

jour!

C'est a - lors suivant la cou - tu - me, Le sa - bre qui dé - ci - de -

pp

(*Effrayé*)

Ah! grand Dieu!

(*Froidement*)

-ra! et je pré - su - me Qu'un de nous deux y pé - ri -

8

(*Tremblant*)

Ah! grand Dieu! mais la per - dre est en - cor plus ter -

-ra!

8-1

D *_ri - ble! eh bien c'est dit...*
 (Lui prenant la main) (Voyant qu'il tremble)
 M Eh bien! touche donc là! pol - tron! pol -

D *c'est bien pos - si - ble!* je ne dis pas
 M *_tron! Tamain trem-ble!* Tu fré-mis!

D *non! Je sens un froid je sens com - me un*
 (Souriant)
 M *Que j'ai-me son air mar-ti - al que j'ai-me son air mar-ti - al, que j'ai-me son air mar-ti -*

D
froid gla-ci-al, oui je sens comme un froid gla-ci-al! Mais c'est é-gal,

M
al! Il est trem-blant mais c'est é-gal! Il est trem-blant mais c'est é-

D
mais c'est é-gal, c'est égal, c'est égal, c'est é-gal! Bon gré malgré Je me bat-trai! Je l'ai ju-ré, je l'ai ju-

M
-gal, il est trem-blant mais c'est é-gal! Il se battra bon gré mal gré! Il veut se battre il l'a ju-

D
-ré je me battrai, je me battrai, je me battrai, je me bat-trai! Je l'ai ju-ré, je l'ai ju-

M
-ré, il l'a ju-ré. Il se bat-tra bon gré mal

re Bon gré mal gré je me bat - trai! Oui — je me battraï, je me battraï, je me bat -

gré Il veut se battre il l'a - ju - ré! Il se bat - tra bon gré mal

traï! Je l'ai ju - ré, je me bat - trai! Oui — je me battraï, je me battraï, je me bat -

gré! Il veut se battre, il l'a ju - ré! Il se bat - tra bon gré mal

-traï! Je l'ai ju - ré je me bat - trai, je me battraï Je l'ai ju - ré, je l'ai ju - ré, je me bat -

gré Il veut se battre, il l'a ju - ré, il veut se battre il l'a ju - ré il veut se battre il l'a ju -

D *-trail!*

M *-ré!*

tr *tr* *p*

D *(Fermant les yeux)*
je le

M *Ain - si le sabre en main... tu le veux.*

p

D *veux!* *(Avec ironie)* *non pas! mais je suis a-mou-reux!*

M *Il est bra-ve!* *Et pour-*

8

Je n'en ai que plus de mé - ri - te; Se fai-re
 tant ton cœur pal - pi - te!

tuer c'est votre é - tat Mais moi qui ne suis pas sol - dat... Je
 Que j'aime son air marti -

sens un froid je sens comme un froid glaci - al Oui je sens comme un froid glaci -
 - al, que j'aime son air marti - al, que j'aime son air marti - al que j'ai-me son air mar - ti -

D
all Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal, c'est é - gal, c'est é - gal, c'est é -

M
all Il est trem - blant mais c'est é - gal, il est trem - blant mais c'est é -

D
-gal! Bon gré mal gré je me bat - trai, Je l'ai ju - ré, je l'ai ju -

M
gal! Il se bat - tra bon gré mal gré, Il veut se battre il l'a ju -

Cre *scen* *do.*

D
-ré, je me battraï je me battraï, je me battraï, je me bat - traï, je l'ai ju - ré je l'ai ju -

M
-ré, il l'a ju - ré, il se bat - tra bon gré mal

f *Dimin.* *p*

-ré! Bon gré mal gré je me bat - trai, Oui — je me battraï, je me battraï, je me bat -
 -gré! Il veut se battre il l'a ju - ré, Il se battra bon gré mal

Musical score for the first system. It consists of a vocal line (Soprano and Bass) and a piano accompaniment (Right and Left Hand). The vocal line features a melodic line with lyrics and a bass line. The piano accompaniment includes chords and rhythmic patterns. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

-trai, Je l'ai ju-ré je me bat - trai, Oui — je me battraï, je me battraï, je me bat -
 -gré, Il veut se battre il l'a ju - ré, Il se battra bon gré mal

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *pp* (pianissimo).

-trai, Je l'ai ju-ré, je me bat - trai, je me battraï, je l'ai ju - ré, je l'ai ju-ré, je me bat -
 gré Il veut se battre il l'a ju - ré il veut se battre il l'a ju - ré il veut se battre il l'a ju -

Musical score for the third system. It continues the vocal and piano parts. Dynamics include *ff* and *pp*.

D

-trai!

Et apercevant Betty qui pendant le commencement de ce morceau (A part) a de temps en temps entr'ouvert la porte à droite.

M

-ré!

tr

C'est el-le! c'est el-le! el-le

pp

M

(A Daniel)

Più lento.

doit nous en-tendre! C'est bien! c'est bien! là-bas je vais'at-tendre.

ff

ff

Suivez.

pp

Aud^{te} sostenuto

M

Aud^{te} sostenuto

Dans ce bois de sa-pins, sous cette vou-te som-bre,

p

M

Qui cou-vre la mon-ta-gne et s'étend près de nous, Nous n'aurons pour té-

Cresc.

M

moins que le silence et l'ombre; Mais ne vas pas manquer à notre rendez-vous, mais ne vas pas man -

Dimin.

M

-quer mais ne vas pas man - quer mais ne vas pas man - quer à no - tre ren - dez -

DANIEL, levant les yeux au ciel.

Dieu! soutiens mon cou - ra - ge et chasse comme une ombre, Du bien que j'ai per - du le souvenir si

M

vous!

D

doux! Dieu! soutiens mon cou - ra - ge et chasse comme une om - bre, Du bien que j'ai per -

M

Nous n'aurons pour té - moins que le si - lence et l'om - bre, Mais ne vas pas man -

D
_du le sou-ve-nir si doux, — du bien que j'ai per - du — le sou-ve-nir si

M
- quer à no-tre ren-dez - vous, — mais ne vas pas man - quer — à no-tre ren-dez -

D
doux! Le sou-ve - nir — si doux! si

M
vous! a no — tre ren - dez -

pp *p*

D
doux!

M
vous. *All^o vivace. f* Lors-qu'au clocher voi-

All^o vivace. ff *ff* *p*

M

- sin son - ne - ra la - de - mi e... je se - rai

ff *p* *ff* *p* *ff* *p*

DANIEL. *se donnant du courage.*

J'i - rai! j'i - rai! j'i - rai! j'i -

là! je se - rai là!

ff *p* *ff* *p* *ff*

D

- rai! j'y se - rai! j'y se -

M

Je t'at - tends? je t'at - tends?

pp

(*Tout à fait décidé*)

D

- rai! Oui de l'a - mour et de la

M

Oui de l'a - mour et de la

D
 gloi - re Le feu suc - cè - de à ma fray - eur! Oui, dé - sor -
 M
 gloi - re Que le feu rè - gne dans ton cœur! Rappel - le -
 D
 mais je ne veux croi - re Que le cou - ra - ge et que l'hon -
 M
 toi que la vic - toi - re Sourit tou - jours à la va -
 D
 - neur! Oui dé - sor - mais je ne veux croi - re Que le cou -
 M
 - leur! Rappel - le - toi que la vic - toi - re Sourit tou -
 D
 Cre - - - - - scen - - - - - do.
 M

-ra - ge et que l'honneur!

Più lento.

-jours à la va - leur! Quand l'amour nous ap - pel - le Tous deux au champ d'hon -

Più lento.

f *p*

pp *A piacere.*

Ex - pirer pour sa belle Est encor du, bon -

-neur, Ex - pirer pour sa belle Est encor du bonheur! Ex - pirer pour sa belle Est encor du bon -

ff *ff* *ff* *Suivez.*

a Tempo.

-heur, Ex - pi - rer pour sa belle est encor du bon - heur! Oui de l'a - mour — et de la

-heur, Ex - pi - rer pour sa belle est encor du bon - heur! Oui de l'a - mour — et de la

pp *Suivez.*

D
 gloi - re Le feu suc - cè - de à ma fray - eur! Oui, dé - sor -
 M
 gloi - re Que le feu rè - gne dans ton cœur Rappel - le -
 _mais je ne veux croi - re Que le cou - ra - ge et que l'hon -
 M
 toi que la vic - toi - re Sourit toujours à la va -
 D
 neur! Oui dé - sor - mais je ne veux croi - re, Que le cou -
 M
 - leur! Rappel - lé - toi que la vic - toi - re Sourit tou -
Cre - scen - do.

-ra - ge et que l'hon - neur! c'est en - tendu,
 jours à la va - leur! Tu m'as com - pris, tu m'as com -
 c'est en - tendu, tout est con - ve - nu, ce soir,
 - pris, tu m'as compris c'est con - ve - nu, Ce soir, quand son - ne
 quand son - nera la demi - e. Pour la gloi - re et mon a -
 -ra la de mi - e Pour la gloi - re et ton a -

D
- mi - e Oui dé - sor - mais je ne veux croi - re Que mon cou -

M
- mi - e Rap - pel - le - toi que la vic - toi - re Sou - rit tou -

D
- ra ge et que l'hon - neur que mon cou - ra - ge et que l'hon -

M
- jours à la va - leur sou - rit tou - jours à la va -

D
- neur et que l'honneur.

M
- leur à la va - leur. *Max sort par la porte du fond.*

SCÈNE XIV

DANIEL, BETTLY, *revenant.*BETTLY, *à part.*

Je me soutiens à peine!... Ce pauvre garçon!..
(Le regardant tendrement) Se battre avec une frayeur
 comme celle-là!.. faut-il qu'il soit brave! *(Haut.)*
 Monsieur Daniel?

DANIEL, *sortant des réflexions où il était plongé.*

Ah! c'est vous, mam'selle...

BETTLY.

Eh bien?..

DANIEL, *affectant un air vaillant.*

Eh bien!.. ça s'est bien passé!.. il a enfin en-
 tendu la raison... et, comme vous le voyez, il s'est
 en allé... vous en voilà délivrée!... Et maintenant,
 puisque vous n'avez plus besoin de moi, je vais
 aussi vous quitter.

BETTLY.

Et où allez-vous?

DANIEL.

Je vais reprendre mon paquet, mes papiers et

mon sabre...que j'ai laissés là, dans votre chambre...

BETTLY, *l'arrêtant.*

Daniel...

DANIEL.

Il faut que je parte... Je suis soldat... je vous
 l'ai dit! Mon sergent m'attend... nous avons à faire
 ensemble un voyage... qui sera bien long peut-
 être!.. et si je ne revenais pas, mam'selle Bettly...
 il ne faut pas que cela vous fasse de la peine...
 Il faut vous dire, pour vous consoler, que je suis
 plus heureux comme ça qu'auparavant... *(La regardant)*
 Quoi!...vous pleurez?..

BETTLY.

Oui, je ne puis vous dire ce que je sens là...
 ce que j'éprouve de crainte... de regrets!..

DANIEL.

Des regrets, est-il possible?.. Ah! si vous me
 regrettez, voilà plus de bonheur que je n'aurais
 osé l'espérer!.. et je puis partir maintenant!..

BETTLY, *à part, joignant les mains.*

Comment le retenir ici?

ROMANCE

Andantino .

DANIEL.

Andantino .

PIANO.

- dieu, vous que j'ai tant ché-ri - e! Je pars pour un cli-mat loin-tain... Qu'u - ne

fois au moins d'une a - mi - e Ma main puisse pres-ser la main! Qu'en

BETTY, à part.

Si je re -
sor-tant de cette de - meu - re J'em - por - te ce doux sou-ve - nir!..

(Lui tendant la main qu'il embrasse)

- fuse il va par - tir!... Al - lons... al - lons... il faut lui faire oubli - er
 l'heu - re! Al - lons... al - lons... il faut lui faire oubli - er l'heu -

Rallent.
 l'heu - re! Al - lons... al - lons... il faut lui faire oubli - er l'heu -

Suivez.

- re!
 DANIEL... 2^e Couplet.

A -

- dieu, Betty, vous que j'a - do - re! Vous, mes premiers mes-seuls a - mours! Peut -

D

être un destin que j'i - gno - re Va - nous sé - pa - rer pour tou - jours! Loin

BETTY.

Si je re -

D

de vous, s'il faut que je meu - re, Un bai - ser a - vant de mou - rir!

(On entend sonner la demie au clocher du village. Betty penche vers lui sa joue, que Daniel embrasse)

B

- fuse il va par - tir! Al - lons... al -

B

- lons... il faut lui faire oubli - er l'heu - re! Al - lons... al - lons... il

DANIEL, avec ivresse.

Mes jours en -

Rall.

B
faut lui faire oublier l'heu - re!

Rall.

D
- tiers pour u - ne pareille heu - re!

SCÈNE XV

BETTLY, MAX, DANIEL.

MAX, qui est entré à la fin de la scène précédente, sourit en les voyant, puis il vient brusquement se placer entre eux.

Eh bien! l'ami, à quoi diable vous amusez-vous là?... Il y a longtemps que la demie a sonné...

DANIEL.

Vous croyez?...

MAX, lui montrant le sabre qu'il tient sous le bras.

Le camarade est là pour vous le dire... nous vous attendons!... vous comprenez?...

DANIEL.

Où, sergent... je vas chercher... ce qu'il faut pour vous suivre... mais si vous aviez pu attendre encore un peu! (*À part*) Se faire tuer dans un pareil moment! est-ce désagréable!...

(Il sort par la porte à droite)

SCÈNE XVI

BETTLY, MAX.

BETTLY, qui a remonté le théâtre et suivi Daniel des yeux, court près de Max.

Je connais votre dessein et ne le laisserai pas exécuter.

MAX.

Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY.

Vous voulez vous battre avec lui!... vous voulez le tuer!... Oh! non... cela n'est pas possible!... vous ne le tuerez pas! un si honnête homme!... dont les jours sont si chers et si précieux!

MAX.

Si précieux!... et à qui?

BETTLY.

À ses amis... à sa famille...

MAX.

Lui! il ne tient à rien au monde... il est garçon comme moi; et un garçon à quoi ça-sert il! Ah! s'il était marié... je ne dis pas... Un homme marié est utile à sa femme et à tous les siens!

BETTLY, vivement.

Eh bien! monsieur, si ce n'est que cela... je vous jure qu'il est marié.

MAX.

Lui?

BETTLY.

Oui, sans doute!

SCÈNE XVII
MAX, BETTLY, DANIEL

N° 10
TRIO et FINALE.

All^o moderato.

BETTLY.

DANIEL.

MAX.

PIANO.

pp.

DANIEL, tenant sur son épaule son grand sabre.

Sou - tiens mon bras, — Dieu que j'implo - re, Ven -

(Regardant son sabre)

- ge l'amour — et l'a - mi - tié! Ce fer qui

va briller en - co - re Ne peut é - tre mieux employ - é.

MAX.
Non, vrai - ment, dif - férons en - co - re; Qu'entre nous tout soit oubli - é!

Tou - jours je res - pecte et j'ho - no - re Les

BETTY, bas à Daniel.
DANIEL, étonné. Di - tes que
Qui, moi? ser - gent! moi!.. ma - ri - é!
jours d'un hom - me ma - ri - é!

B
oui; je l'or_donne!
(Vivement)

D
C'est vrai! c'est vrai! je Pa - vais ou - bli -

(Vivement)

B
Plus d'a - ne rai - son l'y for -

D
- é!

MAX, les regardant d'un air soupçonneur.

Et pourquoi le ca - cher? ce mys - tè - re m'é - tonne.

B
- çait... Des rai - sons de fa - mille au - tant que de for - tu - ne!

M
C'est dif - fé -

(Embarassée)

DANIEL. Quoi...sa fem-me!

Ma fem-me!

(Brusquement)

rent! Mais a - lors di-tes moi donc quelle est sa fem-me! Mais il

Et pour-quoi?

Animato.

faut qu'il en ait une! Et je tiens à la voir! Je veux la

Animato. *Cre - scen - do.*

BETTY.

(Avec embarras)

Eh

Ma fem-me! ma femme! ma femme!

voir! Je veux la voir!

f *ff*

(Bas à Daniel)

B
bien!...c'est moi! Si - len - ce! si - lence! et di - tes com - me moi! Car c'est pour

D
O ciel!..

p

B
vous sau - ver la vi - e Que je vous nom - me mon é - poux! Di - tes com -

B
- me moi, je vous pri - e...Mais c'est pour rire, en - ten - dez - vous!

B
Di - tes com - me moi, je vous pri - e...Mais c'est pour

B
 rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour rire, en - ten - dez - vous! Car c'est pour
 DANIEL, *à part, tristement.* *p*
 Eh
 MAX, *à part.*
 Et quoi! vrai -
 vous sau - ver la vi - e Mais c'est pour
 D
 quoi? c'est donc pour me sau - ver la vi - e
 M
 - ment sa pru - de - ri - e Se dé - fend en - cor con - tre nous! De ré - sis -
 rire en - ten - dez - vous en - ten - dez - vous! Di - tes com -
 D
 Quel - le me donne un nom si doux! Mais ce n'est
 M
 - ter je la dé - fi - e, Il fau - dra qu'il soit son é - poux, Qu'il
 Et
 Et

B *- me moi, je vous pri_e...Mais c'est pour rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour*

D *qu'u - ne rail - le - rie, Et je ne suis pas son é - poux, non je ne*

M *soit tout à fait son é - poux! Il*

B *rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour rire, en - ten - dez - vous!*

D *suis pas son é - poux, Non je ne suis pas son é - poux, je*

M *fau - dra qu'il soit son é - poux,*

B *Mais c'est pour rire en - ten - dez - vous!*

D *ne suis pas son é - poux!*

M *tout à fait tout à fait son é - poux!*

- scen - do. ff

(Les saluant tous deux)
Più lento. Ré-pondez -
 Sa-lut a - lors à Mon - sieur, à Ma - da - me!
Più lento. *pp*

lui!
a Tempo. *p*
 Hein! quel est ce ton? Lors-que l'on est é-poux et

DANIEL, effrayé.
 Quoi...
 fem - me On se tu - toie et sans fa - çon!

BETTLY, à demi-voix, l'exitant.

Allons donc! Pourquoi non?
la. tu toy - er!.. Si... tu le veux!.. C'est toi qui le

veux!..Toi!... ce mot charme mon â - me!
Mais, - mais il me

Oh! -
semble qu'une fem - me peut bien em - bras - ser son ma - ri!

c'est trop fort!... oh! c'est trop fort aus - si!

MAX, avec colère et portant la main à son sabre.

Qu'ai-je en - ten -

mf

mf

- du?... de quel-que tra - me Se - rais - je la dupe

BETTY, vivement.

Non vrai-ment! et s'il faut vous le prou- ver i -

au - jour - d'hui ?

pp

(Elle s'approche de Daniel, les yeux baissés, l'embrasse et reprend à demi-voix)

- ci...

Molto ritenuto.

a Tempo.

B

Ah! c'est pour vous sau-ver la vie Qui-ci je vous traite en é - poux! Mais n'y croy -

a Tempo.

B

-ez pas, je vous prie, Car c'est pour rire, en-ten-dez - vous? Mais n'y croy - ez

B

pas, je vous prie, Mais c'est pour rire, en-ten-dez - vous! Mais c'est pour

B

rire, en-ten-dez - vous! Car c'est pour vous sau-ver la vi -

DANIEL, tristement.

Eh quoi! c'est — donc pour me sau-ver la

MAX, à part.

Eh quoi! vrai-ment sa pru-de - ri-e Se dé-fend en- cor con-tre

B
-e Qu'i - ei je vous traite en é - poux! en é - poux! Mais n'y croy -

D
vi - e Quelle ac - corde un bai - ser si doux! Mais ce n'est

M
nous! De ré - sis - ter je la dé - fie, Il fau - dra qu'il soit son é - poux! Qu'il

B
-ez pas, je vous prie, Car c'est pour rire, en - ten - dez - vous? Oui, c'est pour rire en - ten - dez -

D
qu'u - ne rail - le - rie, Et je ne suis pas son é - poux! Non je ne suis pas son é -

M
soit tout à fait son é - poux! Il fau - dra

B
vous! Oui, c'est pour rire en - ten - dez - vous! Mais c'est pour

D
-poux! Non je ne suis pas son é - poux! je ne suis pas

M
qu'il soit son é - poux! tout à fait son é -

Cre - scen - do.

B
rire, en - ten - dez - vous! Et main - te - nant, du

D
son é - poux!

M
fait son é - poux!

B
moins je le sup - po - se, De notre hy - men vous ne dou - te - rez plus!

M
Ge -

B
f (Effrayés.)
O ciel! o ciel!

D
f
O ciel! o ciel!

M
_la ne suf - fit pas non vrai - ment et pour eau - se

M

Oui jé - xige au - tre cho - se! Il doit a - voir des pa -

Detailed description: This system contains a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Oui jé - xige au - tre cho - se! Il doit a - voir des pa -'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

DANIEL.

Rien n'est plus véri - ta - ble!

-piers, un con - trat. que sais - je?.. il me l'a dit!

Detailed description: This system continues the musical piece. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are 'Rien n'est plus véri - ta - ble!' followed by '-piers, un con - trat. que sais - je?.. il me l'a dit!'. The piano accompaniment continues with similar harmonic patterns.

(Montrant la chambre à droite.)

je les ai là!... (à Betty.)

Je veux le voir! qu'on me l'ap - por - te! al - lez! al -

Detailed description: This system includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are 'je les ai là!... (à Betty.) Je veux le voir! qu'on me l'ap - por - te! al - lez! al -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords.

(La regardant sortir.)

Ciel! plus d'es - poir!

(Betty entre dans la chambre à droite.)

Je saurai

Detailed description: This system contains a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are 'Ciel! plus d'es - poir!' followed by '(Betty entre dans la chambre à droite.) Je saurai'. The piano accompaniment continues with the established harmonic style.

(A part.)

D

M

Il ne l'est pas! ô sort in - for - tu - né,
bien s'il est va - la - ble!

D

M

C'est de moi seul hé - las! ——— qu'il est si - gné!
(Criant à haute voix et de manière à ce que Bettly l'entende.)

Je connaî -

(Toujours à part.)

D

M

En le voy - ant il va dé - couvrir no - tre
_trai, morbleu! ——— si l'on m'a - bu - se.

(Rentre Bettly, qui les yeux baissés, présente à Max un contrat qu'il prend de sa main)

(A part, regardant Max, qui examine le contrat.)

D
ru - se! Je n'ai plus qu'à mou - rir!... pour moi tout est fi - ni! *(Regardant au bas du contrat.)*

M
Parlé.
C'est bien: signé Da.

BETTLY.

(Bettly qui est auprès de lui, lui mettant la main sur la bouche.)

Ah!.. ce

(Avec joie.)
O ciel!

M
-niel; plus bas si - gné Bet - tly

a Tempo.

B
n'est qu'u - ne ru - se! Le con - trat ne vaut

B

rien!.. ce - lui dont je dé - pends, Mon frè - re ne l'a pas en - cor si - gné!..
 MAX, pendant ce temps s'est approché de la table à droite et a signé le contrat.)

Tu

DANIEL. (Lisant.)

(Le donnant à Daniel.)

M

Que vois - je? Max ser -
 mens!.. tu mens!.. Te - nez, te - nez, mes en - fants!

BETTY.

D

Grands dieux!

- gent! (Lui ouvrant ses bras.)

M

C'est moi! ton frère!

Son frè -
 ton frè -

Mon frè - re

re

A piacere.

re

Qui

All^o mosso. *pp*

Non ce n'est

Non ce n'est

vous trompait tous deux Pour vous for - cer d'être heu - reux!

Non

All^o mosso. *pp*

pas une er - reur qui m'a - bu - se! C'est un frè - re qui nous ché - rit!

pas une er - reur qui m'a - bu - se! C'est un frè - re qui nous ché - rit!

ce n'est pas une er - reur qui fa - bu - se

B
Que notre a - mour par - don - ne cet - te ru - se A l'a - mi - tié - qui nous u -

D
Que notre a - mour par - don - ne cet - te ru - se A l'a - mi - tié - qui nous u -

M
C'est un frè - re qui vous ché -

B
_ nit!

D
_ nit!

M
_ rit! Que votre a - mour par - donne u - ne - ruse A l'a - mi -

M
_ tié qui vous u - nit! Que votre a - mour par - donne u - ne - ruse A -

ff *A* Pa - -

ff *A* Pa - -

ff *A* Pa - -

— l'a - mi - tié qui vous u - nit! *A* Pa - -

ff *Animato.*

B - mi - tié qui nous u - nit qui - -

D - mi - tié qui nous u - nit qui - -

M - mi - tié à l'a - mi - tié qui vous u - nit qui

B nous u - nit qui nous u - nit *A*

D nous u - nit qui nous u - nit *A*

M vous u - nit qui vous u - nit *A*

Allegro.

B
l'a - mi - tié ————— qui nous u - nit!

D
l'a - mi - tié ————— qui nous u - nit!

M
l'a - mi - tié ————— qui nous u - nit!

Allegro.

SCÈNE XVIII

LES PRÉCÉDENTS, PAYSANS, et PAYSANNES, *revenant de la ville*SOLDATS, *entrant par la gauche.***Même mouvt**DANIEL, *courant à eux.*

Mes a - mis, ve - nez vi - te! I - ci je vous in -

pp

- vi - te. Car je suis son é - poux?

S. *ff* 0 ciel! que vent - il di - re? 0

T. *ff* 0 ciel! que vent - il di - re? 0

B. *ff* 0 ciel! que vent - il di - re? 0

Lento.
pp

Ce ma - tin de moi vous vou - liez ri - re. Et ce

ciel que vent - il di - re?

ciel que vent - il di - re?

ciel que vent - il di - re? *Lento.*

soir moi je me ris de vous a Tempo
MAX. (A ses soldats)

Et vous, mes ca - ma - ra - des, Ve - nez! buvez ra -

sa - des! Et re - prenons sou - dain No - tre joy - eux re - frain.

Vi - ve le vin l'a - mour et les com - bats! A - mants, guerriers, voi - là, voilà nos

plaisirs i - ci bas — Vi - ve le vin l'a - mour et les combats! voi - là voilà le

BETILY.

pp

Heureux é-poux, bé-nis-sons tour à tour

DANIEL.

pp

Heureux é-poux, bé-nis-sons tour à tour

re-frain des sol-dats Heu-reux é-poux, bé-nis-sez tour à tour L'hy-

L'hymen l'hymen et l'a-mour Amis, bé-nissons tour à tour L'hymen, l'es-

L'hymen l'hymen et l'a-mour Amis, bé-nissons tour à tour L'hymen, l'es-

-men l'hy-men l'es-pé-rance et l'a-mour, l'hy-men, l'es-pé-ran-

-pé-rance et l'a-mour, A mis, bé-nissons tour à tour l'hymen, l'es-pé-rance et l'a-mour.

-pé-rance et l'a-mour, A mis, bé-nissons tour à tour l'hymen, l'es-pé-rance et l'a-mour.

-ce et l'a-mour, l'hy-men l'es-pé-ran-ce et l'a-mour.

Cresc.

CHŒUR.

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et les combats! Amants guerriers Voilà voi - là nos plai -

Vi - ve le vin, l'a - mour et les combats! Amants guerriers Voilà voi - là nos plai -

ff

Vi - ve le vin, l'a - mour et les combats! Voi - là nos plai - sirs

_sirs i - ci bas Vi - ve le vin l'a - mour et les com - bats Amants, guer -

_sirs i - ci bas Vi - ve le vin l'a - mour et les com - bats Amants, guer -

i - ci bas Vi - ve le vin l'a - mour et les com - bats voi -

_riers, Voi - là voi - là nos plai - sirs i - ci bas! Voi -

_riers, Voi - là voi - là nos plai - sirs i - ci bas! Voi -

là oui voi - là nos plai - sirs i - ci bas! Voi -

8412. H.

-là nos plai - sirs nos plai - sirs
 -là nos plai - sirs nos plai - sirs
 -là nos plai - sirs nos plai - sirs

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in unison, singing the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

i - ci bas.
 i - ci bas.
 i - ci bas.

The second system continues the vocal melody with the lyrics "i - ci bas." The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

tr
tr

The third system concludes the piece. The piano accompaniment features a trill in the right hand, marked with "tr". The vocal parts end with a final chord.